

ŚWIĘTOKRZYSKI

KATALOG OFERT TURYSTYCZNYCH

2017



ŚWIĘTOKRZYSKIE

REGIONAL TOURISM CATALOGUE



Czy warto odwiedzić Ziemię Świętokrzyską i spędzić tu urlop, kilka dni czy też weekend, a może zorganizować spotkanie biznesowe? Tych, którzy znają region nie będziemy przekonywać, iż warto. Odkryli oni bowiem już to, co u nas najcenniejsze, to co powoduje, że stale do nas wracają. Region świętokrzyski zachwyca ciekawą przyrodą, historią, wspaniałymi zabytkami sztuki i architektury, bezcennymi pamiątkami archeologicznymi, geologicznymi, najstarszymi w kraju tradycjami przemysłowymi, folklorem i tradycją. Potrafi zauroczyć późną wiosną, latem, jesienią, a nawet śnieżną zimą. Kielce, Sandomierz, Wiślica, Jędrzejów, Pińczów, Szydłów, Święty Krzyż, Chęciny, Busko-Zdrój, Solec-Zdrój, Maleniec, Oblęgorek, Chmielnik - to tylko losowo wybrane magiczne i pełne uroku miejsca, które z całą pewnością należy odkryć. Tym, którzy jeszcze się wahają i nie są przekonani do przyjazdu, przedstawiamy miejsca, z których można czerpać garściami moc duchową, fizyczną i intelektualną. Miejsca, które potrafią oczarować.

Is it really worth visiting the Świętokrzyskie Region and spending a holiday, a few days or a weekend here, or perhaps organising a business meeting? Those familiar with the region already know the answer is yes. They've already discovered the best parts of the area, which keep them coming back again and again. The Świętokrzyskie Region boasts a fascinating history and natural environment, wonderful treasures of art and architecture, priceless archaeological and geological finds, the oldest industrial traditions in the country and a vibrant folk culture and tradition. It delights visitors in late spring, summer, autumn and even in the snowy depths of winter. Kielce, Sandomierz, Wiślica, Jędrzejów, Pińczów, Szydłów, Święty Krzyż, Chęciny, Busko-Zdrój, Solec-Zdrój, Maleniec, Oblęgorek, Chmielnik - these are only a few randomly chosen places in the region whose magic and charm await you. For those who are still hesitant to make the journey, we present here some locations that are sure to give you plenty of spiritual, physical and intellectual inspiration. Places that will simply enchant you.



www.swietokrzyskie.travel

ZDROJE ZDROWIA I URODY

SPRINGS OF HEALTH AND BEAUTY

Oddajemy w Twoje ręce Świętokrzyski Katalog Ofert Turystycznych na rok 2017. Dla ułatwienia poszukiwania idealnej dla Ciebie, wydawnictwo zostało podzielone na trzy obszary tematyczne, przedstawione obok, po prawej stronie.

Dołożyliśmy wszelkich starań, by podane ceny i zakres oferty były zgodne z rzeczywistością, jednak zastrzegamy, iż może się zdarzyć, że cena będzie nieco wyższa, bądź mile Cię zaskoczy i okaże się niższa od podanej w katalogu.

Mamy nadzieję że wydawnictwo okaże się pomocne i zechcesz odwiedzić nasz region.

Serdecznie zapraszamy!

We present to you the Świętokrzyskie Regional Tourism Catalogue for 2017. To help you find the ideal offer for you, this publication has been divided into three areas by theme, which are shown to the right of this text.

We have made every effort to ensure that the prices and offers presented here are up-to-date, yet we warn you that the actual prices are subject to change and may be higher or - as a pleasant surprise - lower than those presented in this catalogue.

We hope that this publication will prove useful and will encourage you to visit our region.

You are warmly welcome here!

Potrzebujesz chwili oddechu, niezakłóconego niczym relaksu? A może chcesz podreperować zdrowie bądź nieco się odmłodzić?

Skorzystaj jak najprędzej z jednej z przedstawionych tu propozycji. W świętokrzyskich ośrodkach zadbasz o zdrowie, urodę, młody wygląd i oczywiście odpoczniesz. Przedstawione tu obiekty funkcjonują w świętokrzyskich uzdrowiskach: Busku-Zdroju i Solcu-Zdroju oraz w stolicy regionu Kielcach.

Do you need a moment to breathe, a moment of uninterrupted relaxation? Or perhaps you'd like to recuperate or rejuvenate a bit?

Hurry and take advantage of one of the offers presented here. At these centres in Świętokrzyskie Province, you can care for your health, beauty and youthful appearance, and of course relax as well. Here we present facilities operating in the Świętokrzyskie spa towns of Busko-Zdrój and Solec-Zdrój, as well as in the region's capital city, Kielce.

RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES

Brakuje Ci czasem pomysłów na to, jak ciekawie spędzić czas z dzieckiem? Chciałabyś zrobić z nim coś nieszablonowego, odwiedzić interesujące miejsce, które nie tylko bawi ale też uczy?

Mamy dla Ciebie dobrą wiadomość. To czego szukasz jest w świętokrzyskim. Wybieraj pomiędzy zamkiem w Chęcinach, gdzie urzęduje biała dama, parkiem strasznych dinozaurów, alejami miniatur zabytków światowych i tych świętokrzyskich czy spotkaniem z człowiekiem prehistorycznym bądź porcelanową laleczką z Ćmielowa. Nasze propozycje zachwycą nie tylko Twojego dziecka... Przeżyj u nas niezapomnianą przygodę!

Do you sometimes run out of interesting ideas for spending time with your child? Would you like to do something unconventional, to go to an interesting place that not only entertains, but also educates?

We've got some good news for you, as you can find exactly what you're looking for here in Świętokrzyskie Province. Choose from among such attractions as the Royal Castle in Chęciny, where the White Lady reigns, a park with terrifying dinosaurs, boulevards of miniature world and Świętokrzyskie treasures, or come face to face with prehistoric man or a porcelain doll from Ćmielów. Our recommendations will delight not only your child... So are you ready for an adventure?

DLA BIZNESU

FOR BUSINESS

Szukasz miejsca na spotkanie biznesowe, organizację konferencji czy spotkania integrującego pracowników Twojej firmy?

Oto nasza propozycja dla Ciebie: wybieraj pomiędzy specjalizującymi się w organizacji tego typu spotkań, świętokrzyskimi hotelami. Posiadają one nowoczesne i przestronne zaplecze konferencyjne, restauracyjne i oczywiście rekreacyjne.

Are you looking for a place to host a business meeting, to organize a conference or an integration session for your company's employees?

Here we offer you a wide selection of Świętokrzyskie hotels specializing in organising such meetings, featuring modern and spacious conference rooms, restaurants and of course recreational facilities.

Natura pozostawiła wiele dobrodziejstw, z których dziś możemy czerpać pełnymi garściami. Moc zdrowia, jaką oferują świętokrzyskie źródła, w połączeniu z profesjonalnymi usługami w zakresie rehabilitacji i kosmetyki zadowolą najbardziej wymagającego klienta.

Pobyt w świętokrzyskich uzdrowiskach i ośrodkach SPA, połączony z indywidualnie dopasowanymi kuracjami leczniczymi, pozwoli efektywnie wzmocnić organizm, usprawnić jego działanie oraz przyczyni się do poprawy samopoczucia. Ofertę uzupełni odpowiednie i przemyślane połączenie mocy wód leczniczych, zabiegów medycznych i kosmetycznych oraz miejsc idealnych do odpoczynku i zrównoważonej aktywności fizycznej.

Obiekty oferują leczenie na bazie znanych **buskich i soleckich wód siarkowych** oraz klasycznych i bardziej wyszukanych metod fizjoterapii i masażu, które przyniosą ulgę zmęczonemu ciału. Nie zabraknie również zabiegów kosmetycznych, wykonywanych przy pomocy najwyższej jakości produktów. Odpowiednie dopasowanie zabiegów oraz doświadczenie rehabilitantów pozwalają na skuteczną pomoc pacjentowi. Dla osób pragnących zregenerować ciało i umysł, relaks zapewnią aromatyczne kąpiele z dodatkiem olejków roślinnych, okłady na ciało z kawy lub czekolady, specjalistyczne peelingi lub masaże. Kondycję poprawi pływanie w basenie, różnego rodzaju sauny i rozbudowana oferta fitness. Goście, którzy zdecydują się na dłuższy pobyt w świętokrzyskich uzdrowiskach, mogą liczyć na zakwaterowanie w bardzo komfortowych warunkach i całodzienne wyżywienie.

Znanym w całej Polsce kurortem świętokrzyskim jest **Busko-Zdrój**, którego bogactwem jest woda siarczkowa i jodkowo-bromkowa. W Busku leczy się choroby układu krążenia, narządu ruchu, układu węgetatywnego, choroby skóry i choroby kobiece. Pierwszy zakład kąpielowy w Busku – obecne **Sanatorium Marconi** – powstał 1 czerwca 1836 roku. Łazienki według projektu Henryka Marconiego zbudowane zostały w stylu klasycystycznym, w otoczeniu zabytkowego parku. Tradycyjna hydroterapia jest tu wspomagana całą gamą zabiegów fizjoterapeutycznych oraz nowoczesną aparaturą medyczną. Oprócz zabiegów leczniczych można skorzystać z zabiegów upiększających oraz odmładzających typu spa i wellness. Warto pamiętać o zabraniu stroju wieczorowego, bo sala koncertowa Sanatorium Marconi niemal codziennie rozbrzmiewa muzyką. Co roku mają tu miejsce duże wydarzenia artystyczne: Międzynarodowy Festiwal Muzyczny im. Krystyny Jamroz, Buskie Spotkania z Folklorem, Lato z Chopinem.

W Busku-Zdroju od wielu lat kuracjusze leczą się w **Sanatorium Włókniarz**. To największy obiekt tego typu w regionie świętokrzyskim i jeden z większych i najnowocześniejszych w kraju. Bazę hotelową i zabiegową sanatorium uzupełniają salony: odnowy biologicznej SPA, kosmetyczny i fryzjerski. Nie brakuje też możliwości do aktywnego wypoczynku - są tu korty tenisowe i wypożyczalnia rowerów, a budynki Sanatorium Włókniarz otaczają zielone, rozległe tereny spacerowe.



Niezwykłym obiektem jest też **Hotel Bristol Art & Medical SPA** położony w samym sercu Buska-Zdroju, w bezpośrednim sąsiedztwie malowniczego ogrodu łażeniowskiego. Ośrodek jest połączeniem ekskluzywnego 4-gwiazdkowego hotelu z rozbudowanym obiektem sanatoryjnym i bogato wyposażoną strefą SPA & wellness. Wyróżnikiem obiektu jest elektrostatyczne oczyszczanie powietrza, którego zastosowanie wspomaga leczenie astmy, alergii czy chorób gardła i krtani.

Magicznym miejscem, w którym można zadbać o swoje zdrowie i urodę jest designerski i nowoczesny **Hotel Słoneczny Źródło Medical SPA & Wellness** w Busku-Zdroju. Wykorzystując walory naturalnych źródeł wód siarczkowych, oferuje szeroki wachlarz usług medycznych. Hotel jest także jedynym w Polsce certyfikowanym centrum BMS - Biomechanicznej Stymulacji Mięśni. Metoda ta stosowana jest głównie w dysfunkcji układu ruchowego, przyspiesza rehabilitację i poprawia ogólną kondycję organizmu.

Drugim świętokrzyskim uzdrowiskiem jest **Solec-Źródło**. Słynie on z najsilniejszych wód leczniczych na świecie! W uzdrowisku leczy się schorzenia narządów ruchu, układu obwodowego i nerwowego, choroby kobiece, zatrucia metalami ciężkimi, schorzenia reumatyczne i ortopedyczno-urazowe oraz wiele schorzeń cywilizacyjnych. Właśnie tutaj powstał wielokrotnie nagradzany tytułem "najlepszego medycznego SPA w Polsce" **Hotel Medical SPA Malinowy Źródło**, bazujący na najsilniejszym ujęciu solankowym na świecie. Można w nim skorzystać m.in. z szerokiej gamy zabiegów, takich jak kąpiele siarczkowe, terapia manualna, kapsuła młodości, masaże, hydromasaże, koloroterapia, aromaterapia, terapia algami i solą morską, ujędrnianie ciała i twarzy, relaks w saunie fińskiej, parowej oraz ziołowej.

W Solcu-Zdroju znajdują się też cieszące się ogromną popularnością jedyne w Polsce **Baseny Mineralne**. Pobyt w obiekcie daje możliwość skorzystania z kąpeli w basenie rekreacyjnym z wodą o temp. ok. 32°C z atrakcjami wodnymi, takimi jak: jacuzzi, leżankami masującymi, gejzerami, itp. oraz w basenie solankowo-siarczkowym z wodą o temp. ok. 37°C.

Goście odwiedzający Kielce mogą również zatrzymać się w miejscu, w którym stworzono najlepsze warunki wypoczynku z dala od zgiełku, blisko przyrody, a przy tym zaledwie 2,5 km od centrum miasta. Miejscem tym jest **Hotel Binkowski**, gdzie relaksowi sprzyja hotelowa strefa Wellness&SPA, a dopełnieniem idealnego wypoczynku jest bogata oferta rekreacyjno-sportowa.

W niewielkiej odległości od centrum Kielc znajduje się *** **Hotel Aviator & Spa Orchidea**, obiekt klimatyzowany z wykwinną kuchnią i miłym personelem dbającym o gości hotelowych. To miejsce idealne na wypoczynek, imprezy okolicznościowe i spotkania biznesowe. Hotel oferuje pełną gamę zabiegów wyszczuplających, zdrowotnych i kosmetycznych, których uzupełnieniem będzie relaks w strefie saun oraz aktywny wypoczynek w siłowni hotelowej. Spa Orchidea oferuje zabiegi fizykoterapeutyczne wykonywane na sprzęcie najnowszej generacji, pod nadzorem wykwalifikowanych terapeutów.

Czterogwiazdkowy **Hotel Europa Business & SPA** położony w Starachowicach oferuje szeroką gamę zabiegów pielęgnacyjnych twarzy i ciała. Można też skorzystać z rewelacyjnych kuracji na bazie kosmetyków organicznych. Na Gości czeka także Strefa Relaksu: basen z bezchlorowym uzdatnianiem wody, trzy sauny, jacuzzi wewnętrzne i zewnętrzne. Goście dbający o formę fizyczną mogą skorzystać z siłowni oraz kortu do gry w squash'a.

Prezentowane oferty nawiązują do uzdrowiskowych tradycji, czerpiąc ze znanych i sprawdzonych receptur oraz wprowadzają nowoczesne i oparte na nowych trendach zabiegi. Kuracje lecznicze, połączone z zabiegami pielęgnacyjnymi na najwyższym poziomie, pozwalają na poprawę zdrowia, samopoczucia i wyglądu.



SPRINGS OF HEALTH AND BEAUTY

Nature has left us with many gifts. The healthy power of Świętokrzyskie springs in combination with professional rehabilitation and cosmetic services are enough to satisfy even the most demanding client.

A stay at one of Świętokrzyskie's health resorts and spa centres, combined with individual, customized treatment, can effectively strengthen your body, improve its function and help lift your spirits. This offer is supplemented by an appropriate and well-thought-out combination of the power of curative waters, medical and cosmetic procedures as well as places that are ideal for relaxation and balanced physical activity.

The facilities offer treatment based on the well-known **Busko-Zdrój and Solec-Zdrój sulphur waters**, as well as on classic and more complex physiotherapy and massage techniques, all of which will bring relief to your tired body. There's also no lack of cosmetic procedures, which are carried out using the highest quality products available. Appropriate, customized procedures and experienced rehabilitation staff ensure effective treatment for the patient. For those who wish to revitalize both body and mind, relaxation can be found in aromatic baths with essential plant oils, chocolate or coffee compresses, specialist body scrubs or massages. Guests can work on their fitness by having a swim in the pool, visiting various saunas and taking advantage of a wide variety of fitness classes. Guests who decide to stay longer in Świętokrzyskie's spa towns can count on comfortable accommodation with full board.

One Świętokrzyskie health resort known throughout Poland is **Busko-Zdrój**, which features sulphide and iodine-bromide waters. The resort in Busko-Zdrój treats circulation disorders, locomotor disorders, disorders of the autonomic nervous system and also skin and women's diseases. The first bathing centre in Busko-Zdrój – currently **Marconi Sanatorium** – was founded on 1 June 1836. Designed by Henryk Marconi, the baths were built in the classical style and surrounded by a historic park. Here, traditional hydrotherapy is supported by a full range of physiotherapy treatments and cutting-edge medical equipment. In addition to medical treatments, one also take advantage of spa and wellness treatments. And don't forget to bring some evening wear, as music can be heard at the Marconi Sanatorium concert hall nearly every day. Large art events take place here each year, such as the Krystyna Jamroz International Music Festival, the Busko International Folklore Meetings and Summer with Chopin.

The **Włókniarz Sanatorium** in Busko-Zdrój has been treating spa-goers for many years. It is the largest facility of its type in the Świętokrzyskie Region and one of the largest and most advanced in the country. The sanatorium hotel and treatment centre also includes a spa, beauty salon and hair salon. There's also no lack of opportunities for active leisure: here you can find tennis courts and a bike rental, while the Włókniarz Sanatorium buildings are surrounded by vast green walking areas.



Another unique facility is **Bristol Art Hotel & Medical Spa**, located at the very heart of Busko-Zdrój, directly next to the spa's picturesque garden park. The centre combines an exclusive four-star hotel with an extensive sanatorium building and a well-equipped spa & wellness area. The facility features electrostatically purified air, which is used to treat asthma, allergies and conditions of the throat and voice box.

A magical place where you can care for your health and beauty is the modern, designer **Śloneczny Zdrój Hotel Medical Spa & Wellness** in Busko-Zdrój. Taking advantage of the benefits of natural sulphide water sources, the hotel offers a wide range of medical services. The hotel is also the only centre in Poland with a certificate in BMS - Biomechanical Muscle Stimulation. This method is used mainly for conditions of the locomotor system and it speeds up the rehabilitation process and improves your body's overall condition.

The other Świętokrzyskie spa town is **Solec-Zdrój**, which boasts the most powerful curative waters in the world! The health resort treats conditions of the locomotor system, the peripheral and central nervous system, women's diseases, heavy metal poisoning, rheumatic diseases and orthopaedic injuries and disorders, as well as numerous diseases of civilization. It was here that **Malinowy Zdrój Hotel Medical Spa**, which has received the title of "Best Medical Spa in Poland" numerous times, was founded, basing its treatment on the strongest brine intake in the world. At the hotel and medical spa, one can take advantage of a wide range of treatments, such as sulphate baths, manual therapy, youth capsules, massage, hydro massage, colour therapy, aromatherapy, algae and sea salt therapy, body and face firming treatments and relaxation in a Finnish, steam or herbal sauna.

The hugely popular **Mineral Pools**, the only pools of their kind in Poland, can also be found in Solec-Zdrój. A stay at the facility provides an opportunity to bathe in a recreational pool with a temperature of around 32°C along with other water attractions, such as a Jacuzzi, massage chairs, geysers, etc., and in a brine sulphide pool with water at a temperature of around 37°C.

Guests visiting Kielce can also stop at a place with ideal conditions for relaxation; far from the hustle and bustle of the city and close to nature, yet only 2.5 km from the city centre. That place is **Binkowski Hotel**, where relaxation can be found at the hotel's Wellness&Spa area, and where you can enhance your stay with a wide variety of recreational activities and sports.

Not far from the centre of Kielce, one may also find the *****Aviator Hotel & Orchidea Spa**, an air-conditioned facility with exceptional cuisine and a welcoming staff to take exceptional care of hotel guests. This is the perfect place for a holiday, parties for special occasions or for business meetings. The hotel offers a full range of weight-loss, health and cosmetic treatments, along with relaxation in the sauna area and an opportunity for active leisure in the hotel gym. Orchidea Spa offers physiotherapy treatments performed using the latest equipment and under the supervision of qualified therapists.

The four-star **Europa Business & Spa Hotel** in Starachowice offers a wide range of face and body treatments, and guests can also enjoy exceptional therapy with organic cosmetics. The Relaxation Area also awaits guests, featuring a pool with chlorine-free water, three saunas, and an indoor and outdoor Jacuzzi. Those who wish to keep in shape can use the gym or squash courts.

The offers presented here draw upon spa traditions, using tried and tested formulas and also modern treatments based on new trends in the field. Top-notch therapy combined with the latest conditioning treatments allows you to improve your health, mood and appearance.



ZDROJE ZDROWIA I URODY

SPRINGS OF HEALTH AND BEAUTY



UZDROWISKO BUSKO-ZDRÓJ S.A.
- ŹRÓDŁO ZDROWIA I WYPOCZYNKU

THE HEALTH RESORT BUSKO-ZDRÓJ CO.
- SOURCE OF HEALTH AND RELAXATION

Uzdrowisko Busko-Zdrój S.A. nazywane jest Świętokrzyską Perłą Przyrodolecznictwa. Od blisko 200 lat skutecznie wspomaga leczenie schorzeń ortopedyczno – urazowych, reumatologicznych, neurologicznych, kardiologicznych i dermatologicznych. Jego największymi bogactwami są: unikalna woda siarczkowa, solanka jodkowa, a także produkowana od 1960 roku naturalna woda mineralna „Buskowianka – Zdrój”. Spółka oferuje leczenie uzdrowskie pełnopłatne i w ramach umowy z NFZ, w tym sanatoryjne, szpitalne, ambulatoryjne oraz turnusy rehabilitacyjne. Uzdrowisko dba o najwyższe standardy obsługi swoich gości, którzy skorzystać mogą z szerokiej gamy zabiegów leczniczych, wzbogaconych o propozycje z zakresu Spa & Wellness. Najbardziej znane obiekty to Marconi, Krystyna i Górka. Doskonałym uzupełnieniem kuracji są „Słoneczne Kosmetyki” przygotowywane w oparciu o naturalne substancje lecznicze Uzdrowiska.



Cena już od 165 zł za dzień od osoby

Price starting at PLN 165/person per day

Cena obejmuje:

Zakwaterowanie, pełne wyżywienie, zabiegi

Price includes:

Accommodation, full board, treatments

Gdzie zamówić / Where to order:

Rezerwacja Pobytów Pełnopłatnych /
Full-Price Reservations

tel. +48 41 370 38 00, kom. +48 785 005 500,

e-mail: rezerwacja@ubz.pl

www.uzdrowiskobusko.pl

The Health Resort Busko-Zdrój Co. is called the Świętokrzyskie Pearl of Natural Medicine. For nearly 200 years, the resort has helped to treat orthopaedic and trauma-related conditions as well as rheumatic, neurological, cardiovascular and dermatologic disorders. The resort's greatest assets include its unique sulphide water, iodide brine and its natural mineral water Buskowianka-Zdrój, produced since 1960. The company offers full-price as well as national health insurance-funded spa treatment, including sanatorium and hospital treatment, outpatient treatment and rehabilitation holidays. The resort takes care to provide the highest standards of service to its guests, who can take advantage of a wide range of medical and spa & wellness treatments. The most famous facilities are the Marconi Sanatorium and the Krystyna and Górka hospitals. Treatment may be supplemented by "Solar Cosmetics" prepared using the spa's natural curative substances.



POBYTY PEŁNOPLATNE I HOTELOWE W SANATORIUM „WŁÓKNIARZ”

FULL-PRICE AND HOTEL VISITS AT WŁÓKNIARZ SANATORIUM

Sanatorium „Włókniarz” to zmodernizowany obiekt sanatoryjny usytuowany w strefie uzdrowiskowej Buska-Zdroju. Sanatorium ukierunkowane jest na leczenie schorzeń narządu ruchu, w tym chorób reumatologicznych, zwyrodnieniowych stawów i kręgosłupa, ortopedyczno-urazowych, układu wydzielania wewnętrznego, przemiany materii oraz przyzębia. Sanatorium stwarza komfortowe warunki swoim kuracjom oferując ponad 60 różnych zabiegów wykonywanych na miejscu, bez konieczności wychodzenia na zewnątrz. Oprócz zabiegów typowo leczniczych, wykorzystujących bogate zasoby naturalnej wody siarczkowo-siarkowodorowej słonej oraz borowiny, funkcjonujący na terenie obiektu Aqua Salon oferuje rewelacyjne zabiegi typu wellness i MEDI SPA. Przynoszą one efekt odprężenia, poprawę wyglądu skóry i sylwetki. Sanatorium oferuje zakwaterowanie w pokojach 1 i 2 osobowych, w tym również o podwyższonym standardzie, z nowoczesnym wyposażeniem oraz w apartamentach.

Włókniarz Sanatorium is a modern sanatorium facility located within the Busko-Zdrój health resort. The sanatorium specialises in the treatment of locomotor conditions, including rheumatic diseases, degenerative conditions of the joints and spine, orthopaedic and trauma-related conditions, as well as endocrine, metabolic and periodontal disorders. The sanatorium provides comfortable conditions for spa-goers, offering over 60 different treatments performed on site, without the need to leave the facility. In addition to typical treatments using the rich resources of natural sulphide and hydrogen sulphide salt water and mud, the facility's Aqua Salon offers exceptional wellness and medi-spa treatments to help you decompress and improve the appearance of your skin and figure. The sanatorium offers accommodation in modernly furnished single and double rooms, including luxury rooms, as well as in apartments.

Cena i zawartość pakietu:

- Pełnopłatne pobyty lecznicze w cenie od **170 zł** / za dzień od osoby. W pakiecie zakwaterowanie, całodzienné wyżywienie oraz zabiegi
- Pobyty hotelowe w cenie od **95 zł** / za nocleg od osoby

Price and contents of the package:

- Full-price therapeutic stay starting at **PLN 170**/person per day. The package includes accommodation, full board and treatments
- Hotel stays starting at **PLN 95**/person per night

Gdzie zamówić/ Where to order:

Sanatorium Włókniarz
tel.: +48 41 370 70 70, 41 370 70 03;
e-mail: rezerwacja@wlokniarz.pl,
marketing@wlokniarz.pl
www.wlokniarz.pl



ZDROJE ZDROWIA I URODY

SPRINGS OF HEALTH AND BEAUTY



HOTEL **** SŁONECZNY ZDRÓJ MEDICAL SPA & WELLNESS

MAGICZNE MIEJSCE, W KTÓRYM ZADBASZ O ZDROWIE

SŁONECZNY ZDRÓJ MEDICAL SPA & WELLNESS HOTEL ****

- A MAGICAL PLACE WHERE YOU CAN CARE FOR YOUR HEALTH

Designerski i nowoczesny - urzeka elegancją oraz wysokim standardem oferowanych usług. Doskonała obsługa oraz wyśmienite posiłki są gwarancją zadowolenia każdego z Gości.

Wykorzystując walory naturalnych źródeł wód siarczkowych, Słoneczny Zdrój oferuje szeroki wachlarz usług medycznych. Nowoczesne zaplecze Vitality Medical SPA posiada 39 gabinetów wyposażonych w najwyższej klasy sprzęt. Słoneczny Zdrój jest uznawany za jeden z najlepszych ośrodków rehabilitacyjnych w kraju. Zabiegi na najnowszym Tergumed System 710 pomogą skutecznie zwalczyć dolegliwości kręgosłupa, a BMS – Biomechaniczna Stymulacja Mięśni przyspieszy rehabilitację oraz poprawi ogólną kondycję organizmu dzięki odpowiedniemu rozgrzaniu mięśni.

W obiekcie znajduje się doceniana w całym kraju Restauracja Ponidzie, Klub Kalejdoskop oraz Winiarnia. Do dyspozycji Gości są też: kryty basen, sauny, taras słoneczny, ogród i czytelnia. Osobom aktywnym polecamy: Cardio Room, kręgielnię, bilard, boule, halę sportową, siłownię zewnętrzną oraz wypożyczalnię rowerów.

With its modern, designer look, the hotel enchants guests with its elegance as well as its high standard of services. Excellent service and delicious meals guarantee the satisfaction of each and every guest.

Taking the advantage of natural sulphide water sources, Słoneczny Zdrój offers a wide range of medical services. The modern Vitality Medical Spa boasts 39 treatment rooms featuring top-of-the-line equipment. Słoneczny Zdrój is known as one of the best rehabilitation centres in the country. Treatments with the latest Tergumed System 710 help to effectively counter spine conditions, while BMS (Biomechanical Muscle Stimulation) speeds up the rehabilitation process and improves your body's overall condition through its effective warming of the muscles.

The facility features the nationally-recognized Ponidzie Restaurant, Kaleidoscope Club and Winery. At our guests' disposal are a covered pool, saunas, sun terrace, garden and reading room. For the more active among our guests, we recommend the cardio room, bowling alley, billiard and boule rooms, sports hall, indoor gym and bike rental.

Cena już od już od 140 zł osoba/doba

Price starting at PLN 140 /person per night

Cena obejmuje: nocleg ze śniadaniem, basen, jacuzzi, sauna fińska oraz IR (otwarte do godz. 24.00), Cardio Room, dostęp do WiFi, bezpłatny parking

Price includes: accommodation with breakfast, pool, Jacuzzi, Finnish and infrared sauna (open until midnight), Cardio Room, Wi-Fi, free parking

Gdzie zamówić / Where to order:

Hotel Słoneczny Zdrój Medical SPA & Wellness
ul. Boh. Warszawy 115, 29-100 Busko-Zdrój
tel. +48 41 378 88 00
e-mail: booking@slonecznyzdroj.pl
www.slonecznyzdroj.pl



Cena już od 150 zł za dobę
Price starting at PLN 150 per night

Cena obejmuje:

Oferujemy trzy standardy pokojów, w różnych cenach uzależnionych od czasu i długości pobytu. Podstawowa cena obejmuje nocleg wraz ze śniadaniem, nieograniczony dostęp do: basenu, 4 rodzajów saun (fińska, parowa, biosauna i infrared), jacuzzi, ścieżki Kneippa, sali cardio oraz codziennych zajęć aquafitness. Jest też możliwość wypożyczenia sprzętu do Nordic Walking oraz rowerów.

Price includes:

We offer three standards of rooms at various prices depending on the time and length of your stay. The basic price includes accommodation with breakfast, unlimited access to the pool, four types of sauna (Finnish, steam, biosauna and infrared), a Jacuzzi, Kneipp paths, cardio room and daily aqua fitness classes. Guests can also rent Nordic walking equipment and bikes.

Gdzie zamówić / Where to order:

BRISTOL **** ART & Medical SPA
 ul. 1 Maja 1, 28-100 Busko-Zdrój,
 tel. +48 41 33 030 33
 e-mail: rezerwacje@bristolbusko.pl
 www.bristolbusko.pl

BRISTOL **** ART & MEDICAL SPA

BRISTOL **** ART & MEDICAL SPA



Bristol**** Art & Medical SPA to kompleks uzdrowiskowy usytuowany w ścisłym centrum Buska-Zdroju, w bezpośrednim sąsiedztwie Parku Zdrowego. Jego unikalność bazuje na brawurowym połączeniu przestrzeni wypoczynkowej razem z wybitnymi dziełami polskiej sztuki współczesnej. Wszystko to w imię idei przyświecającej twórcom tego miejsca: Sztuka jest terapią, a terapia sztuką. Obiekt posiada 71 pokoi, w tym pomieszczenia dostosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych, salę konferencyjną, salę kominkową z biblioteką, Cafe Bristol, Boutique Cafe, restaurację, winiarnię, palarnię cygar, taras w koronach drzew, parking samochodowy oraz trzypiętrowy kompleks Medical Spa & Wellness, w obrębie którego znajdują się 42 gabinety zabiegowe, basen oczyszczany nanosrebrem wraz z jacuzzi oraz strefą saun. Bristol**** Art & Medical SPA to również jedyny w Polsce obiekt sanatoryjno-hotelowy w Polsce, gdzie powietrze jest elektrostatycznie oczyszczane, nawilżane i jonizowane.

Bristol**** Art & Medical Spa is a health resort complex located at the very heart of Busko-Zdrój (Świętokrzyskie Province) in close proximity to Zdrojowy Park. It is unique in its daring combination of a resort space with outstanding works of Polish contemporary art. All of this in the name of the founders' idea that art is therapy, and therapy art. The facility features 71 rooms, including accessible rooms for disabled persons, a conference hall, a fireplace room with a library, Cafe Bristol, Boutique Cafe, a restaurant, a winery, a smoking room, a terrace over the tree-tops, a car park. The three-storey Medical Spa & Wellness complex includes 42 treatment rooms, a nanosilver-purified pool with a Jacuzzi and a sauna area. Bristol**** Art & Medical Spa is also the only hotel-spa facility in Poland where the air is electrostatically purified, humidified and ionised.

ZDROJE ZDROWIA I URODY

SPRINGS OF HEALTH AND BEAUTY



Cena już od 140 zł za dobę

Price starting at PLN 140 per night

Cena obejmuje: nocleg, śniadanie oraz możliwość korzystania z jacuzzi zewnętrznego

Price includes: accommodation, breakfast, access to the outdoor Jacuzzi

Gdzie zamówić / Where to order:

Mineral Hotel**** Malinowy Raj,
ul. Partyzantów 18A, 28-131 Solec Zdrój,
tel. +48 41 378 99 00,

e-mail: repcja@malinowyraj.com, rezerwacja@malinowyraj.com,
www.malinowyraj.com

W MALINOWYM SPA

AT THE RASPBERRY SPA



Mineral Hotel**** Malinowy Raj i Baseny Mineralne w Solec-Zdroju to miejsce gdzie kultywuje się pierwotną ideę SPA - *Sanus Per Aquam*, czyli „zdrowy poprzez wodę”. Tylko Malinowe Hotele oferują kąpiele siarkowe w najsilniejszej na świecie wodzie siarczkowej ze źródła „Malina”.

W kompleksie korzystać można z basenów: rekreacyjnego, sezonowych basenów zewnętrznych oraz basenu solankowo-siarczkowego - to pierwszy i jedyny taki basen w Polsce.

Oferta zabiegowa obejmuje dziedziny: balneologii, hydroterapii, fizykoterapii oraz różnych form masażu. Zabiegi kosmetyczne wykonywane są na bazie autorskiej serii Balneokosmetyków. To idealne miejsce dla osób aktywnych oraz rodzin z dziećmi. Do dyspozycji pozostaje strefa cardio, saun oraz basenów. Organizowane są codzienne zajęcia sportowe z instruktorem oraz bogaty program atrakcji dla dzieci.

Uzupełnieniem oferty jest bogate zaplecze gastronomiczne, gdzie serwowana jest tradycyjna kuchnia regionalna, z elementami kuchni europejskiej.

Na terenie obiektu znajduje się sala wielofunkcyjna wyposażona w najnowocześniejsze rozwiązania technologiczne.

Malinowy Raj Mineral Hotel**** and Mineral Pools in Solec-Zdrój is a place that cultivates the original idea of a spa *Sanus Per Aquam*, or “health through water”. Only Malinowy Hotels offer sulphur baths in the strongest sulphide water in the world, which flows from the Malina spring.

At the complex, one can enjoy a recreational pool, seasonal outdoor pools and a sulphide brine pool – the first and only pool of its kind in Poland.

The facility offers treatments in the fields of balneotherapy, hydrotherapy, physiotherapy and various forms of massage. Cosmetic treatments are performed using a unique series of balneocosmetics. This is an ideal place for active guests as well as families with children. Guests can also enjoy the cardio area, saunas and swimming pools.

Sports classes are held daily with an instructor along with a wide variety of children's attractions.

The facility also offers exceptional food and beverage services serving traditional regional cuisine, with elements of European cuisine.

Our premises also include a multipurpose hall equipped with the latest technology.



*** HOTEL AVIATOR & SPA ORCHIDEA

*** AVIATOR HOTEL & ORCHIDEA SPA



Cena już od 225 zł za osobę

Price starting at PLN 225/person

Cena obejmuje: nocleg, wyżywienie (śniadanie, lunch, kolacja), zabiegi, możliwość korzystania z sali fitness, strefy relaksu saun i Jacuzzi

Price includes: accommodation, full board (breakfast, lunch, dinner), treatments, access to the fitness room, relaxation area and Jacuzzi

Gdzie zamówić / Where to order:

*** Hotel Aviator & Spa Orchidea
ul. Szybowcowa 41, Kielce-Dąbrowa
tel. +48 41 20 10 400 , + 48 533 282 873
e-mail: recepca@aviator-hotel.pl
www.aviator-hotel.pl

Spa Orchidea to miejsce, w którym można kompleksowo zadbać o piękno swego ciała i umysłu. Oferujemy Państwu profesjonalne zabiegi pielęgnacyjne twarzy i ciała, a także gamę różnorodnych masażów - tradycyjnych oraz orientalnych. Znakomite warunki do głębokiego odprężenia znajdą Państwo w „strefie relaksu”, która wyposażona jest w sauny: fińską oraz IR. Terapeutyczne działanie wody i hydromasaży dodatkowo wzmocni kąpiel w dużym jacuzzi.

Posiadamy Kapsułę Młodości – nowoczesne urządzenie, dzięki któremu można spalić liczne kalorie, oczyścić organizm z toksyn. Ponadto oferujemy kąpiele w glince - to niezwykle oczyszczający, leczniczy zabieg stosowany w sanatoriach na całym świecie. Dysponujemy szeroką gamą zabiegów fizykoterapeutycznych, wykonywanych na wysokiej jakości aparaturach medycznych przez wykwalifikowanych terapeutów. Zabiegi są w cenie już od 15 zł. Oferujemy piękne, ręcznie składane bony podarunkowe, które są idealnym prezentem dla najbliższych. Ponadto organizujemy wieczory panieńskie, kawalerskie, urodziny, imprezy okolicznościowe. Największym powodzeniem cieszą się Day Spa – całonocne zabiegi zakończone pyszną obiadokolacją w restauracji hotelowej.

Spa Orchidea kieruje się zasadą indywidualnego podejścia do klienta. U nas każdy poczuje się dobrze i wyjątkowo.

Orchidea Spa is a place where you can take complete care of your body and mind. We offer professional face and body treatments as well as a range of various traditional and Eastern massage techniques. The spa features excellent conditions for deep relaxation, with a “relaxation area” equipped with a Finnish and infrared sauna. The therapeutic effects of water and hydro massage can be enhanced by a session in the large Jacuzzi. We also have a Youth Capsule – a state-of-the-art device that helps burn calories and cleanse your organism of toxins. In addition, we offer exceptionally purifying clay baths, a curative treatment used in sanatoriums around the world. We offer a range of physiotherapy treatments performed by qualified therapists using state-of-the-art medical equipment. Treatments start at only PLN 15. We offer beautiful, hand-folded gift certificates that make a perfect gift for your loved ones. We also organise stag and hen parties, birthday parties and other special events. Our greatest success is the Day Spa, an all-day treatment program that finishes with a delicious dinner at the hotel restaurant.

At Orchidea Spa, each client receives an individual approach, making every guest feel good and special.

Położenie na terenie najstarszych w Polsce Gór Świętokrzyskich oraz bogatych w zabytki i osobliwości przyrody obszarów Poniżnia oraz Ziemi Sandomierskiej sprawia, że województwo świętokrzyskie jest idealnym miejscem dla wypoczynku rodzin oraz edukacji dzieci i młodzieży. Na obszarze obecnego województwa świętokrzyskiego człowiek pojawił się około stu tysięcy lat temu. Ślady jego pobytu można do dziś podziwiać przemierzając podziemne korytarze **Jaskini Raj** czy **Kopalni Krzemienia Piasistego w Krzemionkach** koło Ostrowca Świętokrzyskiego.

W okresie Cesarstwa Rzymskiego Góry Świętokrzyskie były ważnym ośrodkiem wytopu żelaza, którego dokonywano w tak zwanych piecach dymarskich. Dziś dumą regionu jest spektakularna impreza **Dymarki Świętokrzyskie**, odbywająca się corocznie, od wielu lat w sierpniu, w Nowej Słupi. Tam też w **Centrum Kulturowo-Archeologicznym** można do dziś zobaczyć jak przebiegał proces wytopu żelaza w piecach dymarskich.

Świętokrzyskie słynie ze wspaniałej i unikatowej przyrody, chronionej na obszarze 8 parków krajobrazowych, które w całości znajdują się na terenie województwa. Niezapomnianych wrażeń dostarczy pobyt na terenie Świętokrzyskiego Parku Narodowego. Łysica – najwyższy szczyt **Gór Świętokrzyskich**, **Puszcza Jodłowa**, **gołoborza** i strzegący tych skarbów kamienny pielgrzym „Emeryk” były i są natchnieniem dla wielu pisarzy związanych z ziemią świętokrzyską. Pamiątki po Stefanie Żeromskim można odnaleźć w Kielcach, Świętej Katarzynie, Ciekotach czy Strawczynie. Mikołaj Rej związał swój los z Nagłowicami, a Henryk Sienkiewicz często wizytował w Oblęgorku.

Pozostałością minionych epok są również liczne zabytki, w tym **Zamek Królewski w Chęcinach**, wpisujący się w krajobraz regionu. Zamek przeszedł ostatnio renowację, a z jego wież można podziwiać panoramę Gór Świętokrzyskich i samego miasteczka. W okresie letnim odbywają się tu liczne pokazy rycerskie. Małym rycerzom i księżniczkom do gustu przypadnie również wizyta w zamku Krzyżtopór w Ujeździe.





Świątokrzyskie zamki można podziwiać jeszcze w jednym miejscu – w miejscowości Chrusty, gdzie od niedawna funkcjonuje **Kompleks Świątokrzyska Polana**, prezentujący najważniejsze zabytki regionu w miniaturowej. A to tylko jedna z atrakcji. Jest tam również oceanarium oraz Kraina Zabawy z „dmuchańcami”, parkiem linowym i zwierzęcą zagrodą.

Światowe obiekty - dzieła człowieka i natury, również w miniaturowej można zobaczyć, bez udawania się w długie i męczące podróże, w **Parku Rozrywki i Miniatur Sabat Krajno**. Dla wielbicieli mocnych wrażeń przygotowano tu park linowy, a w okresie zimowym atrakcje zapewnia działający tu wyciąg narciarski.

Zachwyca tu też architektura sakralna, której przykłady można podziwiać m.in. w Wiślicy, Sandomierzu, Opatowie czy samych Kielcach. Mury klasztoru na Św. Krzyżu, o którym mówi się, że trwa już od tysiąca lat, przypominają nam jak długa jest historia Polski. Niezwykle są też opactwa cysterskie w Jędrzejowie, Wąchocku czy Koprzywnicy.

W **Ćmielowie**, kojarzonym z piękną porcelaną znaną na całym świecie, funkcjonuje **Żywe Muzeum Porcelany**. Dzieci ale i dorośli, zainteresuje prezentowany tu proces produkcji porcelany, jak również możliwość wykonania własnego porcelanowego dzieła.

Kilka lat temu do województwa świętokrzyskiego powróciły dinozaury... nie te żywe oczywiście, ale w postaci wiernie odwzorowanych kopii. Kilkadziesiąt naturalnej wielkości figur gadów, rozlokowanych na terenie **JuraParku w Bałtowie**, w malowniczej delcie doliny Kamiennej, jest magnesem przyciągającym dzieci i młodzież z całej Polski. Uzupełnieniem tej niecodziennej przygody jest safari wśród dzikich zwierząt oraz spływ tratwami rzeką Kamienną.

„Świątokrzyskie to największe muzeum geologiczne pod gołym niebem” – tak zwykli mówić turyści zachwyceni urokiem i pięknem pamiątek przeszłości, które natura wkomponowała w otaczający krajobraz. W samych Kielcach, stolicy województwa świętokrzyskiego, znajduje się aż pięć rezerwatów przyrody, z czego cztery to rezerваты przyrody nieożywionej. Szczególnie często odwiedzana jest Kadzielnia oraz Wietrznia, rezerваты geologiczne o unikatowych w skali europejskiej walorach krajobrazowo-edukacyjnych.

Do atrakcji można dotrzeć wieloma środkami transportu, ale jednym z najbardziej atrakcyjnych jest kolejka wąskotorowa – Starachowicka lub Ciuchcia Ekspres Ponidzie, którymi mali odkrywcy wyruszają na edukacyjny podbój ziemi świętokrzyskiej.

W katalogu znajdziecie Państwo także hotele, które będą idealną bazą noclegową na pobyt z dziećmi. **Hotel Binkowski** mieszczący się w samym centrum Kielc oraz **Hotel Europa**** Business & SPA Starachowice** czekają na Państwa!



ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES

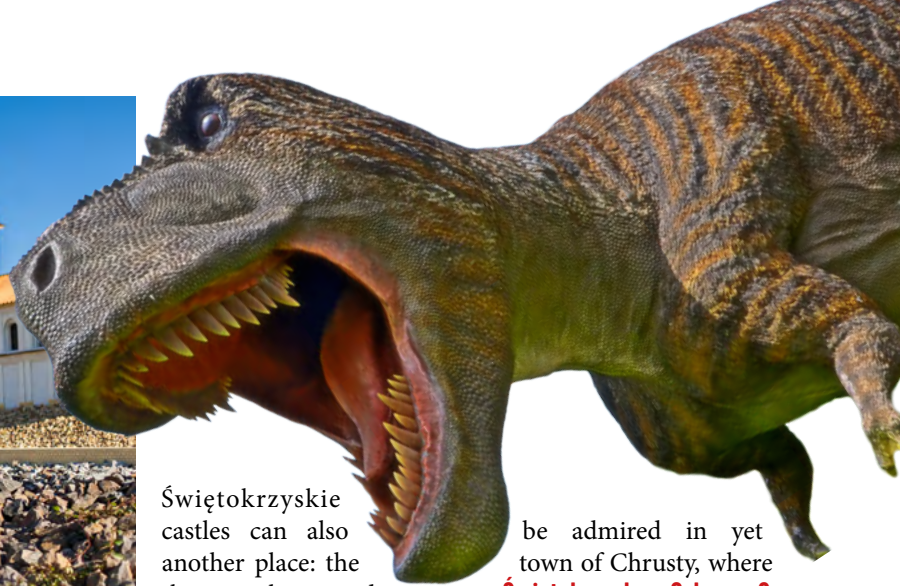
Located among the Świętokrzyskie Mountains, the oldest range in Poland, and the rich environmental treasures and curiosities of the Ponidzie and Sandomierz regions, Świętokrzyskie Province is the ideal place for family holidays where children and young people can also learn. Humans first appeared in the area of today's Świętokrzyskie Province a hundred thousand years ago. Traces of their residence can be seen while travelling the underground corridors of **Paradise Cave** or the **Banded Flint Mines in Krzemionki** near Ostrowiec Świętokrzyski.

During the Roman Empire, the Świętokrzyskie Mountains were an important centre for smelting iron, which was performed in ancient furnaces known as bloomeries. Today, the pride of the region is its spectacular event **Dymarki Świętokrzyskie**, which has taken place annually in August in Nowa Słupia for years. At the region's **Cultural and Archaeological Centre**, one can still see today how the process of smelting iron in bloomeries was carried out.

Świętokrzyskie Province is also famous for its wonderful and unique natural environment, which is protected within eight landscape parks that fall completely within the province. A visit to the Świętokrzyskie National Park is sure to leave an unforgettable impression. Łysica, the highest peak of the **Świętokrzyskie Mountains**, **Jodłowa Forest**, the **boulder fields** and the stone pilgrim 'Emeryk' watching over these stony treasures have been and remain the inspiration for numerous writers connected with the Świętokrzyskie Region. The personal effects and other objects from the life of Stefan Żeromski can be found in Kielce, Święta Katarzyna, Ciekoty and Strawczyn. Mikołaj Rej had connections to Nagłowice, while Henryk Sienkiewicz often visited Oblęgorek.

The remains of ages past can also be seen in numerous historical buildings, such as the **Royal Castle in Chęciny**, which forms an integral part of the region's landscape. The castle has been recently renovated, and from its tower one can enjoy a panoramic view of the Świętokrzyskie Mountains and the town itself. Numerous knight shows take place here in the summer season. Little knights and princesses are sure to enjoy a visit to Krzyżtopór Castle in Ujazd.





Świętokrzyskie castles can also be admired in yet another place: the town of Chrusty, where the recently-opened **Świętokrzyska Polana Complex** presents the most important historical buildings of the region in miniature form. But that is only one of many other attractions. The town is also home to an oceanarium and Kraina Zabawy amusement park, with inflatable bounce houses, a ropes course and an animal farm.

Wonders of the world - works of mankind and nature can also be seen in miniature form, without the need to go on a long, arduous journey, at the **Sabat Krajno Amusement and Miniature Park**. A ropes course awaits those seeking an adrenaline rush, while the ski lift is sure to provide entertainment here in winter.

Visitors can also admire the area's sacred architecture, examples of which can be seen in Wiślica, Sandomierz, Opatów and Kielce. The walls of the Holy Cross Monastery, which are said to have stood for a thousand years, are a reminder of Poland's long history. The former Cistercian abbeys in Jędrzejów, Wąchock and Koprzywnica are also extraordinary sights.

Ćmielów, a town known around the world for its beautiful porcelain, is home to the **Porcelain Experience Museum in Ćmielów**. Both children and adults will be fascinated by the porcelain-making process presented here, and they can even enjoy the chance to create their own porcelain work of art.

Several years ago, the dinosaurs returned to Świętokrzyskie Province... of course, not living ones, but faithful reproductions. The several dozen actual-size figures of the reptiles, arranged throughout **JuraPark in Bałtów**, a picturesque delta in the Kamienna River valley, are a magnet drawing children and young people from all over Poland. This incredible adventure could also include a safari among wild animals or a rafting trip down the Kamienna River.

"Świętokrzyskie is the greatest geological museum in the world," say tourists, thrilled by the charm and beauty of these mementos of the past, which nature has merged into the surrounding landscape. In the region's capital city of Kielce, one may find as many as five



nature reserves, four of which are geological nature reserves. Kadzielnia and Wietrznia are particularly popular geological reserves with landscape and educational features that are unique in Europe.

One may reach these attractions by a variety of means of transport, but one of the most attractive is the narrow-gauge railway, Starachowicka or Ciuchcia Ekspres Poniemie, which young discoverers can take as they set out to conquer the Świętokrzyskie lands.

This catalogue also presents hotels offering ideal accommodation for a holiday with children. **Binkowski Hotel**, located at the very heart of Kielce, and **Europa**** Business & Spa Hotel** in Starachowice await you!



RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES



PODRÓŻ DO KOŁA ŚWIATA Z ATRAKCJAMI – BO W KRAJNIE JEST FAJNIE

A JOURNEY AROUND THE WORLD WITH ATTRACTIONS – IT'S COOL IN KRAJNO!



Park Rozrywki i Miniatur SabatKrajno to całoroczny, rodzinny ośrodek edukacyjno-rozrywkowy, a zimą stacja narciarska z najdłuższymi w centralnej Polsce trasami zjazdowymi. To miejsce, w którym zwiedzisz cały świat w kilka godzin albo zjedziesz na nartach pod piramidami i przy pięknie oświetlonej wieży Eiffla. Sercem ośrodka jest dwupoziomowa restauracja, Magia Sabatu, gwarantująca dobrą kuchnię i miłą obsługę. SabatKrajno to raj dla całej rodziny. Na terenie ośrodka jest darmowy parking, który pomieści ponad 600 samochodów. Mamy atrakcje od wnuka po dziadka - Bo w Krajinie jest Fajnie!

Sabat Krajno Amusement and Miniature Park is a year-round family educational and entertainment centre as well as a winter ski lodge with the longest ski runs in central Poland. It is a place where you can visit the entire world in a few hours, or go skiing among the pyramids and a wonderfully illuminated Eiffel Tower. The two-storey restaurant Magia Sabatu forms the heart of the centre, guaranteeing good food and friendly service. Sabat Krajno is a paradise for the whole family. The facility features a free car park that can accommodate over 600 vehicles. We've got attractions for grandparents and grandchildren alike – It's cool in Krajno!

Cena: 25 zł

Price: PLN 25

W cenie pakietu/biletu: Zwiedzanie Alei Miniatur,
2 filmy w kinie 6D

Included in the price of a package/ticket: Visit to
the Miniature Boulevard, 2 films at the 6D cinema

Gdzie zamówić / Where to order:

Kasa biletów - Park Rozrywki i Miniatur Sabat Krajno /
Ticket office – Sabat Krajno Amusement and Miniature Park
Krajno Zagórze 43c, 26-008 Górnó
tel. +48 505 505 654
e-mail: kontakt@sabatkrajno.pl
www.sabatkrajno.pl



Cena: 10 zł

Price: PLN 10

W cenie warsztatów: cztery wybrane prezentacje starożytnego rzemiosła.

Included in the price of the workshops: four selected ancient craft presentations.

Gdzie zamówić / Where to order:

Centrum Dziedzictwa Gór Świętokrzyskich
w Nowej Słupi / The Świętokrzyskie Mountains
Heritage Centre in Nowa Słupia

ul. Staszica 8, Rudki, 26-006 Nowa Słupia

tel/fax + 48 41 31 77 604

tel. kom. + 48 507 803 986, + 48 605 949 793,
+ 48 697 077 604

e-mail: turystyka@nowaslupia.pl, gok@dymarki.pl
www.dymarki.pl



WARSZTATY W CENTRUM KULTUROWO - ARCHEOLOGICZNYM W NOWEJ SŁUPI - DYMARKI ŚWIĘTOKRZYSKIE

WORKSHOPS AT THE CULTURAL AND ARCHEOLOGICAL CENTRE IN NOWA SŁUPIA - DYMARKI ŚWIĘTOKRZYSKIE



Centrum Kulturowo-Archeologiczne w Nowej Słupi to rekonstrukcja osady starożytnej z pierwszych wieków naszej ery. Obiekt powstał w miejscu dawnego piecowiska, jako zaplecze dla tematycznych spotkań z różnymi aspektami rzemiosła, życia codziennego i duchowego społeczności zamieszkujących nasze ziemie około 2000 lat temu. To jedyne w Polsce, a przypuszczalnie również w Europie miejsce, gdzie prezentowana jest problematyka starożytnej metalurgii żelaza, w dodatku w tak szerokim kontekście kulturowym. Ważną cechą starożytnej osady jest fakt, że została wybudowana techniką stosowaną przez ludzi zamieszkujących nasze ziemie w starożytności. Osada jest wierną rekonstrukcją budownictwa mieszkального i gospodarczego kultury przeworskiej, jak również obiektów wznoszonych na pograniczu Imperium Rzymskiego z barbarzyńską częścią Europy. Teren obiektu jest jednocześnie miejscem, gdzie od kilkadziesiąt lat odbywa się jedna z czołowych imprez regionu – Dymarki Świętokrzyskie. Najważniejszym punktem imprezy jest eksperymentalny wytop żelaza, metodami sprzed ok. 2 tys. lat oraz prezentacje wytwórczości i życia codziennego w epoce wpływów rzymskich.

The Cultural and Archaeological Centre in Nowa Słupia is a reconstructed ancient settlement from the first centuries CE.

The reconstruction was built on the site of a former furnace complex to serve as a site for presentations of various aspects of the crafts and daily and spiritual lives of the societies living here around 2,000 years ago. It is the only place in Poland, and perhaps in Europe, where the issues of ancient iron metallurgy are presented within a wider cultural context. The settlement was built using the techniques of the people residing here in ancient times.

The site is a faithful reconstruction of residential and farm buildings of the Przeworsk culture, as well as buildings erected at the Roman Empire's border with the barbarian areas of Europe. The centre has also been home for decades to one of the leading events of the region – Dymarki Świętokrzyskie. The event's main attractions include experimental iron smelting using 2000-year-old methods and presentations of craftwork and daily life in the age of the Romans.

RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES

BINKOWSKI
HOTEL

BINKOWSKI RESORT – POZNAJ PEŁEN
KOLORYT RODZINNEGO WYPOCZYNKU

BINKOWSKI RESORT – GET THE FULL FAMILY
HOLIDAY EXPERIENCE



Przeżyj niezapomniane chwile w Binkowski Resort – miejscu, które oferuje więcej niż inne. Bliskość natury oraz mnogość atrakcji w okolicy czyni nas miejscem idealnym dla rodzinne- go wypoczynku. W zasięgu ręki znajdują Państwo najpiękniejsze rezerwy przyrody, zabytki, ścieżki rowerowe i biegowe, stoki narciarskie, park linowy i inne atrakcje na każdą porę roku.

Amatorom aktywnego trybu życia polecamy też hotelową siłownię, sale fitness, kort do squasha czy symulator golfa i bilard. Zapraszamy także do odnowy i relaksu w Strefie Wellness: w basenie, jacuzzi, grocie solnej i podczas codziennych seansów saunowych.

Najmłodszym zaś polecamy bawialnię z salą TV oraz zewnętrzny plac zabaw a także wypożyczalnię rowerów i gokartów.

Już od 2017 roku nasi Goście będą mogli korzystać z nowoczesnego kompleksu basenowego. Będzie to nowa propozycja Re- sortu, zapewniająca moc wodnych atrakcji dla całej rodziny.

Cena od 135 zł/os za dzień
Price starting at PLN 135/person per night

Cena obejmuje / Price includes:

- Nocleg w klimatyzowanym pokoju / Accommodation in an air-conditioned room
- Śniadanie / Breakfast
- Obiadokolacja / Afternoon meal
- Dostęp do Strefy Sport&Wellness / Access to the Sport & Wellness Area
- Codzienne seanse saunowe / Daily sauna sessions
- Parking / Parking
- Dostęp do Internetu / Internet access

Gdzie zamówić / Where to order:

Binkowski Resort
ul. Szczepaniaka 42, 25-043 Kielce
tel. +48 41 340 35 00
e-mail: hotel@binkowskiresort.pl
www.binkowskiresort.pl

Have an unforgettable time at Binkowski Resort – a place that offers more than others. Our closeness to nature and the wealth of attractions in the area make our resort the ideal place for a family holiday. Here you can find the most beautiful nature reserves, historical treasures, bike and running paths, ski slopes, a rope park and other year-round attractions at your fingertips.

For active lifestyle enthusiasts we also recommend the hotel gym, fitness room, squash court, golf simulator and billiard table. We invite you to relax and rejuvenate yourself at the Wellness Area: in the pool, Jacuzzi, salt cave and daily sauna sessions.

For our youngest guests we recommend our parlour with a TV room and our indoor playground, as well as our bike and go- cart rental.

Starting in 2017, our guests can also take advantage of a modern pool complex. This will be a new attraction at the resort and will ensure plenty of watery fun for the whole family.



Zamek Królewski w Chęcinach to niewątpliwie prestiżowa atrakcja turystyczna na mapie Regionu Świętokrzyskiego jak i Polski. Ruiny średniowiecznej warowni posiadają bogatą historię oraz kryją w sobie wiele tajemnic.

Zamek został wzniesiony na grzbiecie skalistego wzgórza na przełomie XIII i XIV wieku. Pierwsze wzmianki na jego temat sięgają 1306 roku, kiedy to Władysław Łokietek nadał warownię wraz z 11 okolicznymi wsiami biskupowi krakowskiemu - Janowi Muskacie.

Obecnie, po rewitalizacji przeprowadzonej w latach 2013-2015, Zamek Królewski w Chęcinach można podziwiać w nowej odsłonie. Przekraczając bramę warowni przenosimy się w czasie. Załoga zamku wita wszystkich przybyłych gości w historycznych strojach. Loch, skarbiec, pokazy rękodzieła, wystawa tarcz heraldycznych, broni średniowiecznej i zbroi rycerskich – to tylko niektóre z atrakcji! Z baszt o każdej porze roku rozciąga się niesamowita panorama Gór Świętokrzyskich!

A wieczorem? Gdy zapada mrok spacer po zamku nabiera zupełnie innego wymiaru. Mury warowni kryją tajemnice przeszłości, moc legend i niewyjaśnionych zjawisk. Aby je poznać warto wybrać się na cykliczną letnią imprezę NOC NA ZAMKU W CHĘCINACH!

Zapraszamy na wspaniałą lekcję historii do Zamku Królewskiego w Chęcinach! Warownia jest dostępna do zwiedzania przez cały rok!

The Royal Castle in Chęciny is an exceptionally prestigious tourist attraction within both the Świętokrzyskie Region and Poland itself. The ruins of this medieval stronghold boast a rich history and hide numerous secrets within their walls.

The castle was built on the ridge of a stony hill at the turn of the 14th century. The first mentions of the castle appear in 1306 when Władysław the Short granted the stronghold and eleven neighbouring villages to the bishop of Kraków, Jan Muskat.

Now, following renovations carried out from 2013 to 2015, the Royal Castle in Chęciny can be admired in a new light. Crossing the fortress's gate, we take a journey back in time. The castle's staff greets all arriving guests in historical costumes. The dungeon, treasury, craft shows, exhibitions of heraldic shields, medieval weaponry and knight's armour – these are only a few of the attractions! At any time of year, the view from the towers provides a breath-taking panorama of the Świętokrzyskie Mountains!

And at night? As night falls, a walk around the castle takes on a completely new dimension. The stronghold's walls hide the secrets of the past, the power of legends and mysterious apparitions. To learn more, go to the regular summer event NIGHT AT THE CASTLE IN CHĘCINY!

We invite you to come and enjoy the wonderful history lesson of the Royal Castle in Chęciny! The castle is open to visitors year round!

ZAMEK KRÓLEWSKI
W CHĘCINACH

THE ROYAL CASTLE
IN CHĘCINY

Oferta letnia (od 1 kwietnia do 31 października)

Bilet normalny 12 zł/os.

Bilet ulgowy 9 zł/os.

Bilet rodzinny 35 zł

Bilet grupowy 8 zł/os.

Oferta zimowa (od 1 listopada do 31 marca)

Bilet normalny 8 zł/os.

Bilet ulgowy 6 zł/os.

Bilet premium 250 zł (poza godzinami otwarcia zamku)

Summer offer (from 1 April to 31 October) Full-price ticket PLN 12/person

Reduced-price ticket PLN 9/person Family ticket PLN 35.00/person Group ticket 8/person

Winter offer (from 1 November to 31 March) Full-price ticket PLN 8/person

Reduced-price ticket PLN 6/person

Premium ticket PLN 250 (outside normal castle opening hours)

Gdzie zamówić / Where to order:

Zamek Królewski w Chęcinach / The Royal Castle in Chęciny

ul. Armii Krajowej 18 A, 26-060 Chęciny

tel. +48 41 308 00 48

email: biuro@zamek.checiny.pl

www.zamek.checiny.pl



RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES



KOMPLEKS ŚWIĘTOKRZYSKA POLANA

THE ŚWIĘTOKRZYSKA POLANA COMPLEX

Cena:

Bilet Oceanika – 26 zł/21 zł (ulgowy)
Bilet Park Miniatur – 12 zł/10 zł (ulgowy)
Bilet do atrakcji w Krainie Zabawy – od 5 zł
Rabaty: Karta Dużej Rodziny, Parkmania, Karta Seniora.
Pakiety: rodzinne, grupowe, kompleksowe, bez limitu czasowego.

Price:

Oceanika ticket – PLN 26/PLN 21 (reduced price)
Miniature Park ticket – PLN 12 /PLN 10 (reduced price)
Ticket to Kraina Zabawy amusement park – from PLN 5
Discounts: Large Family Card, Parkmania, Senior's Card
Packages: family, group, comprehensive, unlimited time pass

Gdzie zamówić / Where to order:

Kompleks Świętokrzyska Polana / The Świętokrzyska Polana Complex
Chrusty, ul. Laskowa 95, 26-050 Zagnańsk
tel. +48 41 260 50 60
e-mail: info@swietokrzyskapolana.pl
www.swietokrzyskapolana.pl



Położony w Chrustach koło Zagnańska, na polanie w głębi lasu, stanowi doskonałe miejsce do wypoczynku, zabawy i aktywnego spędzania czasu.

W skład Kompleksu wchodzi:

- Oceanika – stała ekspozycja z wielkimi akwariami zamieszkalymi przez setki gatunków ryb i wodnych stworzeń z całego świata;
- Park Miniatur Świętokrzysko, w którym w skali 1:20 odtworzone zostało 20 zabytków z województwa świętokrzyskiego tak, jak wyglądały w latach swojej świetności;
- Kraina Zabawy, czyli wielkie dmuchane atrakcje i karuzela, a także park linowy, łódeczki, eurobungee i zorbing;
- Brzozowa Zagroda – królestwo zwierząt, w którym żyją puszyste króliki, świnki wietnamskie, owce i dostojne pawie.

Do Kompleksu należy także Ośrodek Rehabilitacyjno-Wypoczynkowy Polanika, wyposażony w innowacyjny sprzęt i oferujący usługi rehabilitacyjne na najwyższym poziomie.

Rozbudowana baza noclegowa, obejmująca niemal 300 miejsc w pokojach o wysokim standardzie, sale bankietowe, miejsca na grilla i staw rybny to dodatkowe atuty Kompleksu.

In Chrusty, near Zagnańsk, in a clearing deep in the forest, one can find an ideal place to rest, play and spend time actively.

The Complex includes:

- Oceanika – a permanent exhibit with large aquariums full of hundreds of species of fish and aquatic creatures from around the world;
- Świętokrzysko Miniature Park, where 20 landmarks of Świętokrzyskie Province have been built on a 1:20 scale as they appeared in their glory days;
- Kraina Zabawy amusement park, with huge inflatable attractions and a carousel, and also featuring a ropes course, paddle boats, bungee trampolines and zorbing;
- Brzozowa Zagroda animal farm—an animal kingdom inhabited by fluffy rabbits, potbelly pigs, sheep and stately peacocks.

The complex is also home to the Rehabilitation and Recreation Centre “Polanika”, featuring innovative equipment and offering top-of-the-line rehabilitation services.

The expanded hotel can accommodate nearly 300 persons in high standard rooms, while the banquet halls, barbecue areas and fish ponds are just some of the complex's additional assets.



ŻYWE MUZEUM PORCELANY W ĆMIELOWIE

THE PORCELAIN EXPERIENCE MUSEUM IN ĆMIELÓW

Pierwsze w Polsce Żywe Muzeum Porcelany w Ćmielowie, to miejsce pełne atrakcji dla dzieci i dorosłych, gdzie przez cały rok możesz odkrywać tajemnice ręcznej produkcji porcelany.

Podczas kilkugodzinnej podróży z przewodnikiem zobaczysz „na żywo” jak powstają porcelanowe figurki, wejdiesz do wnętrza starego pieca i poznasz sekret różowej porcelany.

Na warsztatach poczujesz się jak artysta, spróbujesz własnych sił lepiąc porcelanową różę lub dekorując figurkę czy filiżankę.

Jeżeli chcesz poznać historię białego złota w Ćmielowie musisz odwiedzić Wystawę Starej Porcelany, a w galerii porcelanowych obrazów zobaczysz światowe dzieła malarstwa przeniesione na porcelanowe płyty, kolekcję Piękne Małpy Europy i unikatowe ikony pisane na porcelanie.

Jeżeli interesujesz się sztuką współczesną w Galerii van Rij zobaczysz największą w Europie wystawę prac polsko-amerykańskiego artysty Lubomira Tomaszewskiego oraz inne wystawy czasowe.

Po zwiedzaniu na odpoczynek zaprasza Kawiarnia Leżąca Kotka, gdzie spróbujesz najdroższej kawy świata kopi luwak, kawy z porcelaną oraz kaw i herbat z kardamonem lub szafranem podawanych w ręcznie malowanych filiżankach.

The Porcelain Experience Museum in Ćmielów is the first of its kind in Poland. The museum is full of attractions for children and adults and is a place where you can discover the secrets of handmade porcelain all year round.

During a several-hour guided tour you will see how porcelain figures are made, go inside an old furnace and learn the secrets of pink porcelain.

At the workshops, you'll feel like a real artist as you try your hand at moulding a porcelain rose or decorating a figure or cup.

If you'd like to learn more about the history of Ćmielów's white gold, visit the Old Porcelain Exhibit, a gallery of porcelain pictures where you can admire world-class paintings on porcelain plates, the Beautiful Monkeys of Europe collection and unique icons created on porcelain.

If you're interested in contemporary art, the Van Rij Gallery offers the largest exhibition of Polish-American artist Lubomir Tomaszewski in Europe as well as other temporary exhibits.

After your visit, take a break at the Leżąca Kotka Café, where you can sample the most expensive coffee in the world, kopi luwak, coffee with porcelain and coffees and teas with cardamom or saffron served in hand-painted cups.

Cena:

Pakiet Srebrny: bilet ulgowy: 22 zł/os., bilet normalny: 25 zł/os.

Pakiet Złoty: bilet ulgowy: 39 zł/os., bilet normalny: 41 zł/os.

Price:

Silver Package: reduced-price ticket: PLN 22/ person, full-price ticket: PLN 25/person

Gold Package: reduced-price ticket: PLN 39/ person, full-price ticket: PLN 41/person

Cena obejmuje:

Pakiet Srebrny: zwiedzanie z przewodnikiem Żywego Muzeum Porcelany, Wystawy Starej Porcelany, Galerii sztuki współczesnej van Rij, Galerii ikon i obrazów na porcelanie
Pakiet Złoty: atrakcje Pakietu Srebrnego i udział w Warsztatach Ceramicznych (program - róża). Każdy uczestnik zajęć otrzymuje również porcelanową pamiątkę kubek/filiżankę gratis.

Możliwość skorzystania z pojedynczych atrakcji w cenie już od 8 zł. Zajęcia w języku angielskim lub niemieckim po wcześniejszej rezerwacji.

Price includes:

Silver Package: guided tour of the Porcelain Experience Museum, the Old Porcelain Exhibit, the Van Rij Gallery of Contemporary Art, the gallery of porcelain icons and pictures

Gold Package: all of the Silver Package attractions and participation in Ceramic Workshops (programme – rose). Each member of the class will also receive a free porcelain souvenir mug/cup.

Individual access to attractions at prices starting at PLN 8. Classes in English or German upon prior reservation.

Gdzie zamówić / Where to order:

Żywe Muzeum Porcelany w Ćmielowie /
The Porcelain Experience Museum in Ćmielów
ul. Sandomierska 243, 27-440 Ćmielów
tel. +48 535 588 960 lub +48 15 861 20 21
e-mail: turystyka@cmielow.com.pl
www.turystyka.cmielow.com.pl



RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES



Cena:

24 zł – bilet ulgowy JuraPark
Pakiet JuraPark – od 24 zł
Pakiet Rozrywka – od 28 zł
Pakiet Zwierzyniec – od 17 zł
Bilet kompleksowy – od 60 zł

Price:

PLN 24 – JuraPark reduced-price ticket
JuraPark package – from PLN 24
Amusement Park package – from PLN 28
Animal Farm package – from PLN 17
Full package – from PLN 60

W cenie biletu: Pakiet JURAPARK (ścieżka z dinozaurami, Muzeum Jurajskie, Prehistoryczne Oceanarium, Gondwana, plac zabaw) + PAKIET ZWIERZYNIEC (Zwierzyniec Górny – ponad 50h teren z dzikimi zwierzętami zwiedzany z pokładu schoolbusa. Obsługa przewodnika. Zwierzyniec Dolny – ssaki, kolorowe ptaki. Zwiedzany pieszo. Sabatówka – Wioska Czarownic) + PAKIET ROZRYWKA (urządzenia Parku Rozrywki bez limitu, Kino Emocji Cinema 5D, Rollercoaster – korzystanie bez limitu (nie dotyczy urządzeń uruchamianych za pomocą monety np. cymbergaj i strzelnica).

Included in the ticket price: JURAPARK package (dinosaur route, Jurassic Museum, Prehistoric Oceanarium, Gondwana, playground) + ANIMAL FARM PACKAGE (Upper Farm - over 50 ha with wild animals seen from a school bus. Guide service. Lower Farm – mammals, colourful birds. Visit on foot. Sabatówka – Witches' Village) + AMUSEMENT PARK PACKAGE (unlimited Amusement Park attractions, Kino Emocji 5D Cinema, rollercoaster – unlimited use (does not include coin-operated attractions, i.e. air hockey and shooting range).

Gdzie zamówić / Where to order:

Bałtowski Kompleks Turystyczny
Bałtów Tourist Complex
Bałtów 8a, 27-423 Bałtów
tel. +48 41 264 14 20 (-21)
www.juraparkbałtow.pl
Kup bilet online bilety.juraparkbałtow.pl
Buy tickets online at bilety.juraparkbałtow.pl

BAŁTOWSKI KOMPLEKS TURYSTYCZNY –
RODZINNE MIEJSCE DOBREJ PRZYGODY!
BAŁTÓW TOURIST COMPLEX –
A PLACE FOR FAMILY ADVENTURE!

Tuż obok Ostrowca Świętokrzyskiego znajduje się miejsce unikalne, pełne atrakcji dla dzieci i dorosłych. W dolinie rzeki Kamiennej, w otoczeniu rezerwatów przyrody położony jest Bałtowski Kompleks Turystyczny – idealne miejsce do zabawy, nauki i wypoczynku.

Stań oko w oko z ponad setką dinozaurów w JuraParku. Zanurz się w tajemniczych głębinach Prehistorycznego Oceanarium. Przeżyj dziką przygodę w Bałtowskim Zwierzyńcu. Obudź w sobie dziecko szalejąc w ogromnym Parku Rozrywki! Bałtowski Kompleks to również Muzeum Jurajskie, plac zabaw kreatywnych – Gondwana, Ośrodek Jazdy Konnej, Kino Emocji Cinema 5D, Rollercoaster, magiczna Sabatówka – czyli Wioska Czarownic.

Bałtów zimą to przede wszystkim nowoczesna Stacja Narciarska - „Szwajcaria Bałtowska”. Tworzy ją: 6 tras zjazdowych, 4-os. kolej linowa krzeselkowa, 2 wyciągi orczykowe, wypożyczalnia i szkoła narciarska. Na najmłodszych czeka „Wioska Świętego Mikołaja”.

Na terenie kompleksu funkcjonuje całoroczna baza noclegowa. Warto zostać w Bałtowie na dłużej!

A unique place full of attractions for children and adults can be found right by Ostrowiec Świętokrzyski. Nestled in the Kamienna River valley and surrounded by nature reserves, the Bałtów Tourist Complex is an ideal spot for fun, learning and relaxation.

Stand face to face with over 100 dinosaurs at JuraPark. Immerse yourself in the mysterious depths of the Prehistoric Oceanarium. Go on a wild adventure at Bałtów Zoo. Awaken your inner child and go wild at the huge Amusement Park! The Bałtów Complex also features a Jurassic Museum, creative playground Gondwana, a horse riding centre, Kino Emocji 5D Cinema, a rollercoaster and the magical Sabbath, or Witches' Village.

In winter, Bałtów offers a modern ski resort, Szwajcaria Bałtowska: 6 ski slopes, a four-person ski lift, 2 ski tows, a ski rental and skiing school. St. Nicholas' Village awaits our youngest visitors.

Tourist accommodation operates on the site year round. Come and stay a while in Bałtów!



NEOLITYCZNA KOPALNIA KRZEMIENIA PASIASTEGO

NEOLITHIC BANDED FLINT MINE

Neolityczne kopalnie krzemienia pasiastego w Krzemionkach koło Ostrowca Świętokrzyskiego to miejsce niezwykle - jest to jeden z najlepiej zachowanych i największych zabytków pradziejowego górnictwa na świecie. To tutaj, ponad 5000 lat temu, człowiek rozpoczął wydobycie krzemienia, zwanego złotem i stalą neolitu. Wędrując podziemną trasą turystyczną o dł. 500m obejrzyj kopalnię, które mimo upływu lat, przetrwały do naszych czasów w niemal niezmienionym stanie. O przeszłości kopalń i krzemienia mówią wystawy, które zobaczysz w budynku Muzeum. Wiele na temat życia codziennego w neolicie i wczesnej epoce brązu dowiesz się podczas wizyty w pradziejowej wiosce, gdzie znajdziesz rekonstrukcję grobowca megalitycznego oraz obozowisk górniczych, przy których odbywają się warsztaty i pokazy archeologiczne. Krzemionki ze względu na swoje walory zostały uznane za Pomnik Historii; znajdują się również na Liście Informacyjnej Światowego Dziedzictwa UNESCO. Niezwykłość miejsca i bliskość przyrody, czynią wizytę w Krzemionkach niezapomnianym przeżyciem. Obiekt można zwiedzać przez cały rok.



The Neolithic Banded Flint Mines in Krzemionki, near Ostrowiec Świętokrzyski, are an exceptional place and one of the largest and best-preserved prehistoric mining sites in the world. It was here 5,000 years ago that mankind first began to mine flint, called the gold and steel of the Neolithic period. Travelling along the 500-metre tourist route, you can view a mine that, despite the passage of time, has remained in a virtually unchanged state to this day. The exhibitions in the museum building inform visitors about the history of the mine and flint. Visitors can learn a lot about daily life in the Neolithic and early Bronze Age. While visiting the prehistoric village you can find a reconstruction of a Megalithic tomb and mining camps which also function as a site for workshops and archaeology demonstrations. Krzemionki has been named a Monument of History thanks to its treasures, and it can also be found on Poland's UNESCO World Heritage Tentative List. The unique nature of the place and its closeness to nature make a visit to Krzemionki an unforgettable experience. The site welcomes visitors year round.

Cena: bilet normalny 18 zł, bilet ulgowy 12 zł

Price: full-price ticket PLN 18,
reduced-price ticket PLN 12

W cenie biletu: zwiedzanie podziemnej trasy turystycznej z przewodnikiem, wstęp do pradziejowej wioski, zwiedzanie wystaw

Included in the ticket price: guided tour along the underground tourist route, entrance to the prehistoric village, entrance to the exhibits

Gdzie zamówić / Where to order:

Muzeum Archeologiczne i Rezerwat Krzemionki /
Krzemionki Archaeological Museum and Reserve
Sudół 135a, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski
Rezerwacje: +48 41 330 45 50 lub +48 669 970 499
www.krzemionki.pl

RODZINNE ŚWIĘTOKRZYSKIE

ŚWIĘTOKRZYSKIE FOR FAMILIES



GOLEJÓW – ATRAKCJE W TWOIM ZASIĘGU

GOLEJÓW – ATTRACTIONS AT YOUR FINGERTIPS



Śródlęśny kompleks golejowski, położony jest ok. 3 km od centrum Staszowa. Znajduje się tam kilkadziesiąt krasowych stawów i oczek wodnych otoczonych lasami. Przy największym „jeziorze golejowskim” usytuowana jest plaża z pomostami rekreacyjnymi, gastronomią i wypożyczalnią sprzętu wodnego. Akwen otaczają ośrodki wypoczynkowe, oferujące miejsca noclegowe w różnym standardzie i paśmie cenowym.

Golejów to świetne miejsce do wędkowania. Malownicze lasy obfitują też w grzyby, jagody i maliny. Ukształtowanie terenu sprzyja uprawianiu jazdy konnej, długim spacerom oraz wycieczkom rowerowym.

Planując rodzinny urlop warto uwzględnić „strategiczne” dla turysty położenie Golejowa, który jest najlepszą bazą wypadową do zwiedzania największych atrakcji województwa świętokrzyskiego.

W zasięgu spaceru znajduje się pływająca wyspa na stawie Donica i kilkadziesiąt malowniczych jezior. Trzeba też odwiedzić pobliskie zabytki Staszowa, Pustelnię Złotego Lasu, ruiny zamku, pałac i rezerwat „Dziki Staw” w Rytwianach, pałac i kościół z sercem Hugona Kołłątaja w Wiśniowej. Jednodniowa wycieczka rowerowa zaprowadzić nas może do Zespołu Pałacowo – Parkowego w Kurozwękach, średniowiecznego Szydłowa, nad Zalew w Chańczy, do Krzyżtoporu, Klimontowa i wielu innych ciekawych miejsc. Turysta zmotoryzowany w zasięgu godziny jazdy dotrze do Sandomierza, Opatowa, na Święty Krzyż, do Chęciny, Buska-Zdroju, czy Pacanowa.

Zachęcamy do aktywnego wypoczynku i zapraszamy na Golejów.

Cena: noclegi już od **15 zł**

Price: accommodation starting at **PLN 15**

Gdzie zamówić / Where to order:

Ośrodek Wypoczynkowy „Wilga” / Wilga Holiday Resort
Golejów, 28-200 Staszów

tel.: +48 15 864 54 84 lub +48 510 623 807

email: biuro@osir.staszow.pl

www.osir.staszow.pl/osrodek-wypoczynkowy-wilga.html

The Golejów forest complex is located about 3 km from the centre of Staszów. Several dozen karst ponds and pools can be found there, surrounded by forests. By the largest “Golejów lake” one can find a beach with recreational piers, food services and a water equipment rental. The basin is surrounded by holiday resorts offering various standards of accommodation at diverse price levels.

Golejów is a great place for fishing. The picturesque forests are brimming with mushrooms, blueberries and raspberries. The area's terrain is excellent for horseback riding, long walks and bike rides.

When planning your next family holiday, don't forget about Golejów's “strategic” tourism location, as it forms the best base from which to visit the greatest attractions of Świętokrzyskie Province.

The floating island on Donica Pond and several dozen picturesque lakes are within walking distance. Also worth a visit are the nearby historical treasures in Staszów, the Golden Forest Hermitage, castle ruins, the palace and Dziki Staw reserve in Rytwian, and the palace and church with the heart of Hugo Kołłątaj in Wiśniowa. A day trip by bike could include the Palace and Park Complex in Kurozwęki, the medieval town of Szydłów, the reservoir in Chańcza Lake, Krzyżtopór Castle, Klimontów and many other interesting places. Car-bound tourists can reach Sandomierz, Opatów, Święty Krzyż, Chęciny, Busko-Zdrój and Pacanów within an hour.

We encourage you to spend your holiday actively and come to Golejów.



HOTEL EUROPA **** BUSINESS & SPA STARACHOWICE

EUROPA **** BUSINESS & SPA HOTEL IN STARACHOWICE



U stóp Gór Świętokrzyskich znajduje się doskonale miejsce na chwilę relaksu i odpoczynku. Hotel Europa**** business & SPA Starachowice posiada bogatą infrastrukturę sprzyjającą udanemu wypoczynkowi: dwie restauracje serwujące dania z kuchni międzynarodowej i regionalnej, klimatyczny Pub Dublin oraz klub nocny.

Chcemy, aby ten niepowtarzalny czas relaksu, który spędzasz wspólnie z dzieckiem, był wyjątkowy i niezapomniany. Zadbaliśmy więc o Wasz komfort i bezpieczeństwo, organizując drobiazgi niezbędne do udanego wypoczynku. Przygotowaliśmy szereg udogodnień, np. : łóżeczko, wanienkę, dedykowane menu w restauracji, plastikowe sztućce wraz z fotelikami do karmienia. Dla starszych dzieci mamy pokój zabaw oraz zewnętrzny plac w ogrodzie. Położenie hotelu sprawia, iż jest idealną bazą wypadową do zwiedzania licznych atrakcji w regionie.

Cena: od 130 zł/os. za dzień

Price: starting at PLN 130/person per night

Cena obejmuje: nocleg w komfortowym pokoju, śniadanie, obiadokolację, codzienny nielimitowany pobyt w Strefie Relaksu, parking, dostęp do bezprzewodowego Internetu.

Price includes: Accommodation in a comfortable room, breakfast, dinner, unlimited daily access to the Relaxation Area, parking, Wi-Fi access.

Gdzie zamówić / Where to order:

Hotel Europa**** Business & SPA Starachowice
ul. Radomska 76a, 27-200 Starachowice
tel. +48 41 276 78 00
e-mail: hotel@europa-hotel.pl
www.europa-hotel.pl

At the foot of the Świętokrzyskie Mountains one can find the perfect place for a moment of relaxation and rest. Europa **** Business & Spa Hotel in Starachowice offers a wide range of amenities ensuring a wonderful holiday: two restaurants serving international and regional cuisine, the atmospheric Dublin Pub and a night club.

We hope to make this unique time of relaxation with your child an exceptional and unforgettable experience. We've taken care to provide you with both comfort and security by arranging all the little things necessary for a real holiday. We've prepared a range of comforts, such as a small bed, child-side tub, children's menu at the restaurant, plastic cutlery and highchairs. For older children, we offer a play room and outdoor playground in the garden. The hotel's location makes it the ideal base from which to explore the region's many attractions.

Na terenie województwa świętokrzyskiego funkcjonują liczne obiekty kongresowo-biznesowe. Cechują się one wysokim standardem, profesjonalną obsługą, nowoczesnym sprzętem i urządzeniami. Ponadto większość z nich dysponuje komfortowymi miejscami noclegowymi. Obok podstawowych usług, większość z obiektów dysponuje dodatkowymi atrakcjami (SPA & Wellness, kryte pływalnie, itd.).

Gospodarczą wizytówką regionu są od lat **Targi Kielce** wraz z nowoczesnym **Centrum Kongresowym**. To drugi ośrodek wystawienniczy w Europie Środkowo-Wschodniej, należy do niego jedna trzecia udziałów polskiego rynku targowego. W Targach Kielce rocznie odbywa się 70 imprez targowych, w Centrum Kongresowym organizowanych jest 700 konferencji, kongresów, szkoleń i eventów. Kielecki ośrodek gości rocznie 220 000 zwiedzających.

Sieć dróg lokalnych umożliwia dotarcie do wszystkich atrakcyjnych miejsc. Na chętnych do wypoczynku w regionie kieleckim czekają liczne atrakcje: nieskażone środowisko naturalne, zróżnicowany krajobraz (Góry Świętokrzyskie - jedno z najstarszych w Europie, piękne jaskinie, duże kompleksy leśne, rzeki i zbiorniki wodne), setki unikalnych w kraju zabytków i muzea. Zwolennicy czynnego wypoczynku znajdą tu atrakcyjne obiekty sportowe, trasy rowerowe, znakowane szlaki piesze i rowerowe, miejsca do uprawiania sportów wodnych, zimowych, lotniczych, a także motorowych. Na terenie województwa odbywają się rokrocznie setki imprez kulturalnych (festiwali, masowych imprez plenerowych, pokazów, itp). Wzrost świadomości ekologicznej i ponowne nakłady na ochronę środowiska spowodowały odtworzenie środowiska naturalnego sprzed dziesięcioleci.

Bazując na ogromnych możliwościach organizacji w regionie świętokrzyskim spotkań biznesowych, rekomendujemy naszym zdaniem najlepsze miejsca łączące usługi noclegowe i konferencyjne.

W samych Kielcach, stolicy województwa świętokrzyskiego, polecamy szczególnie dwa ekskluzywne hotele, które doskonale sprawdzą się w roli ośrodków konferencyjnych. Są to hotele Binkowski oraz BEST WESTERN Grand Hotel.

Hotel Binkowski wyróżniający się nowoczesną infrastrukturą konferencyjną, zlokalizowany jest w zielonym otoczeniu przyrody Parku Baranowskiego. Do dyspozycji gości oddano tu 13 w pełni wyposażonych klimatyzowanych sal konferencyjnych. Chwilę odprężenia i wypoczynku zapewnia strefa wellness, składająca się z basenu ze stanowiskami do hydromasażu, jacuzzi, groty solnej oraz strefy saun.



BEST WESTERN Grand Hotel wyróżnia się położeniem w ścisłym centrum Kielc. Ten luksusowy obiekt to doskonałe miejsce do organizacji różnorodnych wydarzeń: konferencji, kongresów, spotkań biznesowych oraz wydarzeń kulturalnych. Sale konferencyjne dobrane odpowiednio do wielkości grupy oferują najnowsze rozwiązania technologiczne. Jak przystało na tak komfortowy hotel, goście mogą zrelaksować się w salonie odnowy biologicznej lub popracować nad kondycją fizyczną w hotelowej siłowni.

Doskonałym miejscem do organizacji spotkań biznesowych jest również *** **Hotel Aviator**, gdzie również znajduje się centrum konferencyjno - biznesowe, centrum fizjoterapii i wellness, sala fitness oraz restauracja serwująca wykwintne i niepowtarzalne dania kuchni fusion oraz regionalne specjały.

Konferencja to nie tylko spotkanie grupy ludzi. To doskonała okazja do budowania więzi, wymiany wiedzy i doświadczeń oraz kształtowania relacji biznesowych. Pracownicy **Hotelu Europa**** Business & SPA** w Starachowicach wiedzą, jak ważne i kluczowe są takie wydarzenia. Dlatego oferują Państwu swoje doświadczenie, profesjonalne i elastyczne podejście oraz doskonałe zaplecze konferencyjne. Na sukces spotkania składa się szereg działań i ustaleń, toteż od pierwszego spotkania, aż po rozliczenie konferencji, na bieżąco pracownicy hotelu czuwają nad wszystkimi aspektami imprezy, tak aby zakończyła się oczekiwanym sukcesem.



There are many conference and business centres within Świętokrzyskie Province. All of them offer a high standard of professional service as well as the latest equipment and devices. What's more, most also offer comfortable accommodation. Besides basic services, most of the facilities offer additional attractions (spa & wellness centres, indoor pool, etc.).

For years, the region's economic calling card has been **Targi Kielce** (Targi Kielce Exhibition & Congress Centre) along with its modern **Congress Centre**. The second-largest exhibition centre in East-Central Europe, Targi Kielce is home to one-third of the Polish fair market. Seventy fair events take place each year at Targi Kielce, and 700 conferences, conventions, training sessions and events are held at the Congress Centre. The Kielce centre hosts 220,000 visitors each year.

The local road network makes it easy to reach interesting places nearby. Numerous attractions await those looking for a holiday in the Kielce region: an untouched natural environment, varied landscape (the Świętokrzyskie Mountains – one of the oldest mountain ranges in Europe, with beautiful caves, large forest areas, rivers and bodies of water) and hundreds of unique historical treasures and museums. Lovers of active leisure will enjoy excellent sports facilities, bike paths, marked walking and bike trails, as well as facilities for water sports, winter sports, air sports and even motor sports. Hundreds of cultural events (festivals, mass outdoor events, demonstrations, etc.) take place in the province each year. Growing ecological awareness and a renewed emphasis on environmental protection have led to the regeneration of the region's natural environment over the past few decades.

Based on the great opportunities for organising business meetings in the Świętokrzyskie Region, we recommend what we consider to be the best places combining accommodation and conference services.

In Kielce itself, the capital of Świętokrzyskie Region, we particularly recommend two exclusive hotels that have gone above and beyond in their roles as conference centres: Binkowski Hotel and the BEST WESTERN Grand Hotel.

Binkowski Hotel features a modern conference infrastructure and is located in the natural green surroundings of Baranowski Park. Guests can make use of 13 fully equipped and air-conditioned conference rooms. The wellness centre provides a space to decompress and relax, and features a pool with hydro massage stations, a Jacuzzi, salt café and sauna area.



The **BEST WESTERN Grand Hotel** is distinguished by its location at the very centre of Kielce. This deluxe building is an ideal place for organising a variety of events: conferences, conventions, business meetings and cultural events. The conference halls are perfectly matched to the size of the group and feature the latest technological solutions. As befits such a luxurious hotel, guests can also recover their equilibrium at the spa and wellness centre or work on their fitness at the hotel gym.

Another excellent place for organising business meetings is ***** Aviator Hotel**, where one can also find a conference and business centre, physiotherapy and wellness centre, fitness room and restaurant serving refined and unique dishes of fusion cuisine and regional specialties.

A conference is not just a meeting for various groups of people. It's also an excellent occasion to build ties, exchange knowledge and experience and cultivate business relationships. The employees of **Europa **** Business & Spa Hotel** in Starachowice know how important and essential such events are, which is why they offer you their experience, their professional and flexible approach and excellent conference facilities. A conference's success results from a number of actions and arrangements, from the very first meeting to the conference's conclusion, and our staff systematically oversee all aspects of the event to ensure its success.





PAKIET KONFERENCYJNY W BEST WESTERN GRAND HOTEL W SAMYM CENTRUM KIELCE

CONFERENCE PACKAGE AT THE BEST WESTERN GRAND HOTEL IN THE HEART OF KIELCE



BEST WESTERN Grand Hotel **** to nowoczesna aranżacja i komfortowe wyposażenie wnętrz zapewniające gościom przytulną atmosferę i doskonałe warunki do pracy i wypoczynku. Nasza korzystna lokalizacja pozwala na wygodne i szybkie dotarcie do nas z każdego miejsca Polski. Ułatwia to bliskie sąsiedztwo dworca PKP i PKS. Do Państwa dyspozycji oddajemy 11 sal wielofunkcyjnych różnej wielkości o łącznej powierzchni 2000 m². Wszystkie sale są wyposażone w najnowocześniejszy sprzęt konferencyjny oraz doskonałej jakości urządzenia multimedialne. Dodatkowo Hotel posiada windę o ładowności do 3 ton co pozwala na prezentację nowych modeli aut. Hotelowa restauracja Oranżeria, serwuje zarówno tradycyjne dania kuchni staropolskiej jak również europejskiej. Wierzymy, że każde danie tworzy się z idealnie dobranych składników, dlatego ściśle współpracujemy i wspieramy lokalne gospodarstwa i firmy. Oferujemy łącznie 240 miejsc noclegowych w 122 klimatyzowanych i nowocześnie wyposażonych pokojach.

The BEST WESTERN Grand Hotel **** means modern design and luxury interior decor providing our guests with a cosy atmosphere and excellent conditions for both work and rest. Our convenient location allows you to easily and quickly reach us from any city in Poland. This is made even easier by the close proximity of the railway and bus station. We offer you 11 multifunctional conference rooms of various sizes with a total area of 2,000 m². All our rooms come equipped with the latest conference equipment and top-of-the-line multimedia devices. In addition, the hotel also features an elevator that can carry up to three tons, making it possible to present new automobile models. The hotel's restaurant, Oranżeria, serves both traditional Old Polish as well as European cuisine. We believe that each dish should be created from an ideal combination of ingredients, which is why we work closely with and support local farms and businesses. We offer accommodation for total of 240 persons with 122 air-conditioned and modernly furnished rooms.

**Pakiet konferencyjny w cenie
od 299 zł brutto / osoba**

**Conference package starting at PLN 299
gross/person**

Cena obejmuje:

Nocleg ze śniadaniem w pokoju 2-osobowym, całonocną przerwę kawową, wodę butelkowaną dla każdego uczestnika, obiad i kolacja w formie bufetu, parking.

*W przypadku wynajmu sali na kolejny dzień dopłata wynosi 100 zł brutto od osoby (w cenę wliczone są wynajem sali, 2 przerwy kawowe oraz obiad w formie bufetu).

* W przypadku rezerwacji min. 20 pokoi, nocleg ze śniadaniem dla Organizatorów GRATIS (maks. 2 pokoje).

* Oferta ważna powyżej 20 osób.

Price includes:

Accommodation in a 2-person room, breakfast, all-day coffee break, bottled water for each participant, lunch and dinner buffet, parking.

*If the conference room is rented for the following day, an additional payment of PLN 100 gross/person is required (price includes the conference room, 2 coffee breaks and a buffet lunch).

* If a minimum of 20 rooms are reserved, we offer FREE accommodation with breakfast for the event organisers (max. 2 rooms).

* Offer valid for 20 or more persons.

Gdzie zamówić / Where to order:

BEST WESTERN Grand Hotel

ul. Sienkiewicza 78, 25-501 Kielce

tel: + 48 41 365 50 00

e-mail: marketing@grandhotelkielce.pl

www.grandhotelkielce.pl



BINKOWSKI RESORT

– NAJWIĘKSZY I NAJNOWOCZEŚNIEJSZY
KOMPLEKS KONFERENCYJNY REGIONU

BINKOWSKI RESORT

– the biggest and most modern
region's conference centre

Binkowski Resort to wymarzone miejsce na organizację spotkań firmowych, eventów i kongresów. Kompleks oferuje miejsca w dwóch hotelach o cztero- i trzygwiazdkowym standardzie. 13 sal konferencyjnych i bankietowych w obu obiektach może pomieścić do 1000 osób, a tereny zewnętrzne dają niemal nieograniczone możliwości organizacji atrakcji dodatkowych i czasu wolnego.

Oddajemy do dyspozycji nowoczesną infrastrukturę i zapewniamy fachową pomoc i doradztwo w przygotowaniu spotkań. Lokalizacja w centralnej Polsce czyni Binkowski Resort ośrodkiem łatwo dostępnym zarówno dla organizatorów jak i uczestników konferencji.

Binkowski Resort zapewnia komfort i jakość obsługi, które przewyższają tradycyjny standard! Zarezerwuj pobyt i przekonaj się sam - zapraszamy!

Binkowski Resort is a perfect place for business meetings, events and conventions. The complex offers rooms in two four- and three-star hotels. The thirteen conference and banquet halls in both buildings can accommodate up to 1,000 people, while the outdoor areas provide nearly unlimited possibilities for additional activities and attractions.

We offer guests a modern infrastructure and provide professional help and consulting while preparing events. The resort's location in central Poland makes it an easily accessible centre for both organisers and participants.

Binkowski Resort guarantees comfort and high quality service that goes above and beyond the traditional standard! Book your stay and see for yourself!

**Pakiet konferencyjny w cenie
od 90 zł netto/osoba**

**Conference package starting
at PLN 90 net/ person**

Gdzie zamówić / Where to order:

Binkowski Resort
ul. Szczepaniaka 42, 25-043 Kielce
tel. +48 41 340 35 13
e-mail: konferencje@binkowskiresort.pl
www.binkowskiresort.pl

Cena obejmuje:

Klimatyzowaną salę konferencyjną z wyposażeniem, przerwę kawową, obiad, parking, dostęp do Internetu.

Price includes:

Air-conditioned conference rooms with equipment, coffee break, lunch, parking, Internet access.

DLA BIZNESU FOR BUSINESS



PAKIET KONFERENCYJNY W HOTELU EUROPA W STARACHOWICACH

CONFERENCE PACKAGE AT EUROPA HOTEL IN STARACHOWICE



Hotel Europa**** business & SPA w Starachowicach jest nowoczesnym obiektem konferencyjno-biznesowym położonym w sercu południowo-wschodniej Polski.

Obiekt posiada bogate wieloletnie doświadczenie w organizacji imprez wszelkiego rodzaju, a każda oferta dostosowana jest do indywidualnych oczekiwań klienta. Do dyspozycji naszych klientów przygotowaliśmy 6 sal konferencyjnych o łącznej powierzchni 800m², w tym największą - 325 m².

Obiekt posiada 154 komfortowe pokoje, co daje łącznie aż 350 miejsc noclegowych. Klimatyzacja, bezpłatny bezprzewodowy internet, telefon, TV SAT, bezpłatny parking dla 120 samochodów, to tylko kilka z udogodnień dla Gości. Zapraszamy do kontaktu z działem sprzedaży, który pomoże Państwu zorganizować idealne i niezapomniane spotkanie biznesowe!

Europa**** Business & Spa Hotel in Starachowice is a modern conference and business facility located at the heart of southeast Poland.

The facility offers years of experience in organising events of all kinds, and each offer is adapted to meet the individual client's expectations. We offer our clients six conference rooms with a combined area of 800 m², with the largest being 325 m².

The hotel offers 154 comfortable rooms that can accommodate a total of 350 people. Air-conditioning, free Wi-Fi, telephone, satellite TV and free parking for up to 120 cars are just some of the amenities we offer our guests. Contact our sales office for help in organising a perfect and unforgettable business meeting!

**Pakiet konferencyjny w cenie
od 70 zł netto/osoba**

**Conference package starting at
PLN 70 net/person**

Cena obejmuje:

ciągłą przerwę kawową, salę konferencyjną z wyposażeniem (rzutnik, ekran, flipchart), trzydaniowy obiad serwowany, napoje do obiadu, parking.

Oferta ważna dla grup powyżej 20 osób.

Price includes:

Continuous coffee break, conference room with equipment (projector, screen, flipchart), three-course lunch, lunch drinks, parking. Offer valid for groups of 20 or more.

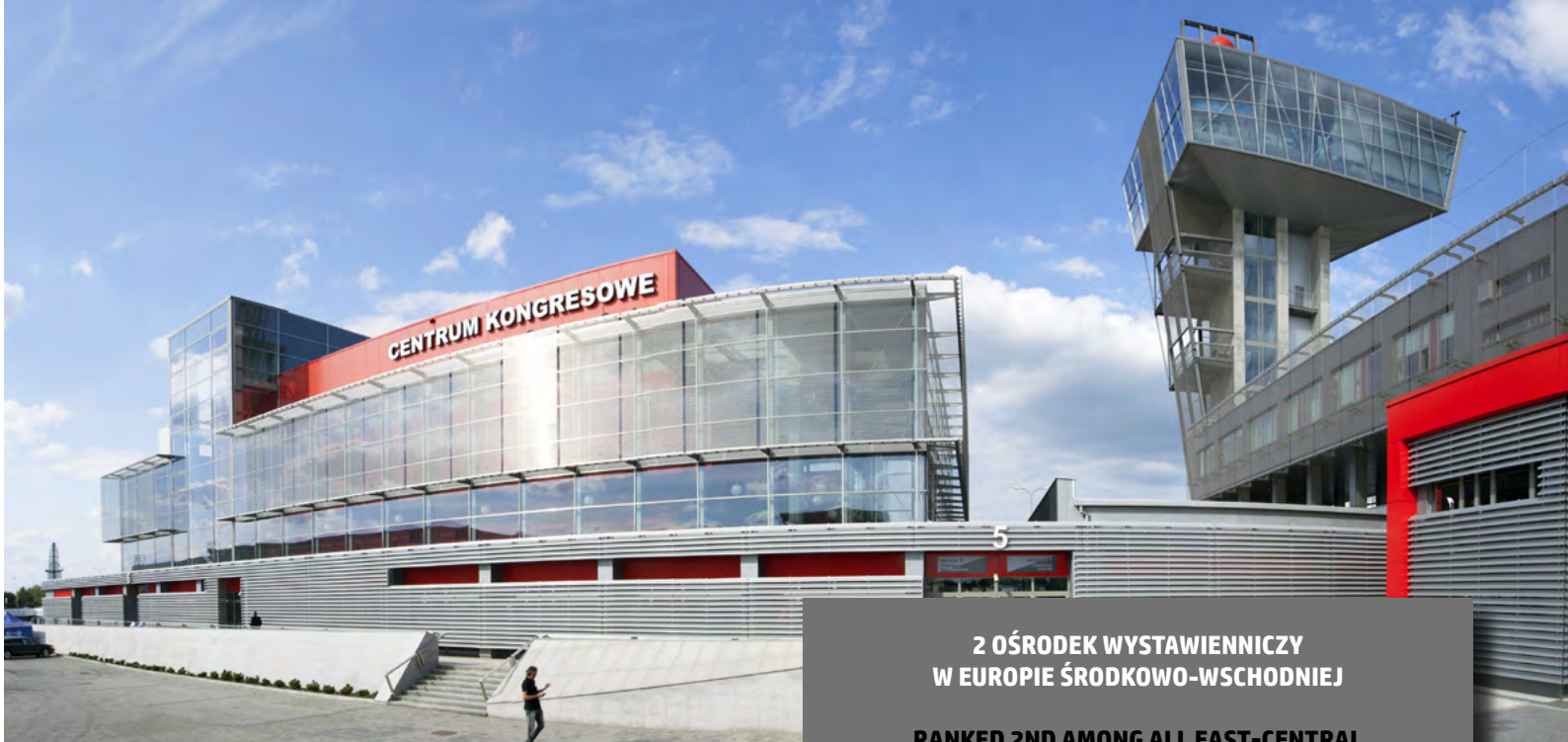
Gdzie zamówić / Where to order:

Hotel Europa

ul. Radomska 76a, 27-200 Starachowice
tel. +48 41 276 78 00

e-mail: rezerwacja@europa-hotel.pl
www.europa-hotel.pl





TARGI KIELCE

TARGI KIELCE EXHIBITION & CONGRESS CENTRE

2 OŚRODEK WYSTAWIENNICZY W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

RANKED 2ND AMONG ALL EAST-CENTRAL EUROPE'S EXHIBITION CENTRES

Organizujemy: wydarzenia targowe, konferencje, kongresy, szkolenia, pokazy na otwartej przestrzeni.

We organize: exhibitions and trade-shows, conferences, congresses and training sessions, outdoor presentations.

Targi Kielce w liczbach:

- 7 hal wystawienniczych
- 19 wielofunkcyjnych sal konferencyjnych
- 6500 wystawców rocznie
- 220 000 osób zwiedzających

Targi Kielce - facts and figures:

- 7 Expo Halls
- 19 multifunctional conference rooms
- 6,500 exhibitors every year
- 220,000 visitors

Kontakt / Contact:

TARGI KIELCE S.A.

ul. Zakładowa 1, 25-672 Kielce

tel. +48 41 365 12 22

e-mail: biuro@targikielce.pl

www.targikielce.pl

www.kielcekonferencje.pl



Trasa Warszawa – Kraków – jedna z arterii najczęściej wykorzystywana przez polskich i zagranicznych przedsiębiorców. Zjazd z obwodnicy wskazuje kierunek „Targi Kielce”. Kątem oka dostrzec można wieżę z tą samą neonowo podświetloną nazwą. Targi Kielce – drugi w Europie Środkowo-Wschodniej ośrodek wystawienniczo konferencyjny. To tu na dobre rozgościł się m.in. przemysł obronny. Czym jeszcze zaskakuje jeden z liderów przemysłu wystawienniczego jakim są Targi Kielce? Sale konferencyjne na szczycie 57-metrowej wieży, sala kongresowa na 850 osób z dwustronną, mobilną sceną, 19 sal konferencyjnych z pełnym wyposażeniem technicznym, własne zaplecze cateringowe. Budowa Centrum Kongresowego Targów Kielce powiększyła dotychczasową przestrzeń wystawienniczą o miejsce do organizacji wszelkiego rodzaju wydarzeń zaczynając od konferencji, kongresów, a na spotkaniach firmowych i szkoleniach kończąc.

The Warsaw - Krakow trunk-road; one of major routes commonly used by Polish and foreign entrepreneurs. Take the ring-road exit for Targi Kielce and you will see the Targi Kielce's viewing-tower with neon logo on top. Targi Kielce - ranked second among all Central and Eastern Europe's exhibition and congress centres, the home for defense industry and other major business-sectors. Come and see what Targi Kielce, one of Poland's exhibition market leaders has to offer. The conference rooms at the top of the 57-metre all look-on tower, the congress hall for 850 people equipped with a two-way, mobile stage, 19 fully equipped conference rooms, in-house catering facilities. Targi Kielce's Congress Centre has expanded the existing exhibition space to include the venue for all kinds of events, ranging from conferences through congresses to companies meetings and corporate trainings.

INFORMACJA TURYSTYCZNA TOURIST INFORMATION



REGIONALNE CENTRUM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ REGIONAL TOURIST INFORMATION CENTRE

Lokalizacja, wyposażenie i usługi świadczone przez Regionalne Centrum Informacji Turystycznej w Kielcach (RCIT) spełniają wymogi Polskiej Organizacji Turystycznej w najwyższej, 4-gwiazdkowej kategorii. Obiekt zlokalizowany jest przy ulicy Sienkiewicza – popularnym deptaku w centrum Kielc, w pobliżu siedziby Muzeum Narodowego i Bazyliki Katedralnej – najważniejszych obiektów zabytkowych miasta, oraz początku ścieżek spacerowych prowadzących do rezerwatów geologicznych.

Nowocześnie zaprojektowane wnętrze obiektu przystosowane jest do potrzeb osób niepełnosprawnych. W wystroju użyto kamienia nawiązującego do bogactwa geologicznego Gór Świętokrzyskich.

Turyści mogą liczyć na informację udzielaną w czterech językach obcych (angielskim, niemieckim, francuskim i doraźnie włoskim), zarówno w bezpośrednim kontakcie z klientem, jak również telefonicznie, mailowo i listownie. Rzetelną i kompleksową informację uzupełniają bezpłatne wydawnictwa: mapy, plany miast, foldery, ulotki i przewodniki.

Na terenie Centrum można skorzystać bezpłatnie z Internetu. Biuro dysponuje także siecią bezprzewodową oraz kioskiem multimedialnym umieszczonym na zewnątrz budynku.

RCIT funkcjonuje jako jednostka spajająca i współorganizująca pracę centrów i punktów należących do Systemu Informacji Turystycznej Województwa Świętokrzyskiego.

Godziny otwarcia Regionalnego Centrum Informacji Turystycznej w Kielcach

Poniedziałek – piątek: 9:00 - 17:00.
Sobota: maj – wrzesień 9:00 - 17:00;
październik – kwiecień 8:00 - 16:00.
Niedziela: lipiec – sierpień 9:00 - 17:00.

Regionalne Centrum Informacji Turystycznej w Kielcach jest rekomendowane jako MPR- Miejsce Przyjazne Rowerzystom na Wschodnim Szlaku Rowerowym Green Velo w kategorii: centrum informacji turystycznej.

Amatorzy mediów społecznościowych mogą polubić profil @SWIETOKRZYSKIE na facebooku, współprowadzony przez Regionalne Centrum Informacji Turystycznej w Kielcach.

Opening hours of the Regional Tourist Information Centre in Kielce

Monday – Friday: 9:00 AM - 5:00 PM
Saturday: May – September 9:00 AM - 5:00 PM;
October – April 8:00 AM - 4:00 PM,
Sunday: July – August 9:00 AM - 5:00 PM.

The Regional Tourist Information Centre in Kielce is recommended as a Cyclist-Friendly Place (Miejsce Przyjazne Rowerzystom, MPR) on the Green Velo Eastern Bike Trail in the tourist information centre category.

Social media users can like our profile @SWIETOKRZYSKIE on Facebook, co-run by the Regional Tourist Information Centre in Kielce.

The location, resources and services provided by the Regional Tourist Information Centre in Kielce (RCIT) fulfil the requirements of the Polish Tourism Organisation in the highest, 4-star category. The facility is located on Sienkiewicza Street (ul. Sienkiewicza), a popular promenade in the centre of Kielce, near the National Museum and the Cathedral Basilica – the most important historic buildings of the city – and at the beginning of walking routes leading to geological reserves.

The building's modern interior is also accessible to persons with disabilities. The centre's decor makes use of stone as a reference to the geological treasures of the Świętokrzyskie Mountains.

Tourists can count on information provided in four foreign languages (English, German, French and occasionally Italian), both in face-to-face contact with clients and by phone, e-mail and post. The reliable and comprehensive information provided by the centres is supplemented by free publications: maps, city maps, brochures, flyers and guides.

The centre also provides free Internet access on its premises. The office features Wi-Fi and a multimedia kiosk located outside the building.

RCIT coordinates the work of centres and points belonging to the Świętokrzyskie Province Tourist Information System.

Kielce

Regionalne Centrum Informacji Turystycznej ****
ul. Sienkiewicza 29 (Plac Artystów),
25-007 Kielce
tel. +48 41 348 00 60
informacja@swietokrzyskie.travel
www.swietokrzyskie.travel

Baltów

Centrum Informacji Turystycznej*
Bałtowski Kompleks Turystyczny
Bałtów 8a, 27-423 Bałtów
tel. +48 41 264 14 21
rezerwacja.baltow@jurapark.pl
www.jurapark.pl

Busko-Zdrój

Centrum Informacji Turystycznej***
Buskie Samorządowe Centrum Kultury
al. Mickiewicza 22, 28-100 Busko-Zdrój
tel. +48 41 370 10 22
informacja@busko.travel
www.busko.travel

Jędrzejów

Centrum Informacji Turystycznej**
Muzeum im. Przypkowskich
pl. T. Kościuszki 7/8, 28-300 Jędrzejów
tel. +48 41 386 54 89, informacja@jedrzejow.travel
www.jedrzejow.travel

Kazimierz Wielka

Centrum Informacji Turystycznej**
Kazimierski Ośrodek Sportowy,
ul. Kościuszki 13, 28-500 Kazimierz Wielka
tel. +48 41 350 10 08
informacja@kazimierzaw.pl
www.kazimierz.travel

Końskie

Centrum Informacji Turystycznej**
Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy Końskie
ul. Partyzantów 1, 26-200 Końskie
tel. +48 41 372 90 88
informacja@konskie.travel
www.konskie.travel

Kurozwęki

Centrum Informacji Turystycznej**
Zespół Pałacowy w Kurozwękach
ul. Zamkowa 3, Kurozwęki, 28-200 Staszów
tel. +48 15 866 74 07
pcit@kurozweki.com
www.bizony.com



Opatów

Centrum Informacji Turystycznej**
Urząd Miasta i Gminy Opatów
pl. Obrońców Pokoju 34, 27-500 Opatów
tel. +48 15 868 13 01
informacja@opatow.travel
www.opatow.travel

Pińczów

Centrum Informacji Turystycznej***
Muzeum Regionalne
ul. Piłsudskiego 2a, 28-400 Pińczów
tel. +48 41 357 54 04
informacja@pinczow.travel
www.pinczow.travel

Sandomierz

Centrum Informacji Turystycznej***
Sandomierskie Centrum Kultury
Rynek 20, 27-600 Sandomierz
tel. +48 15 644 61 05
informacja@sandomierz.travel
www.sandomierz.travel

Skarżysko-Kamienna

Centrum Informacji Turystycznej
Sanktuarium Matki Bożej Ostrobramskiej
ul. Wileńska 34a, 26-110 Skarżysko-Kamienna
tel. +48 41 252 83 96
ostrobramska@wp.pl
www.ostrobramska.pl

Starachowice

Centrum Informacji Turystycznej*
Muzeum Przyrody i Techniki Ekomuzeum
im. Jana Pazdura w Starachowicach
ul. Piłsudskiego 95, 27-200 Starachowice
tel. + 48 693 779 899
informacja@starachowice.travel
www.starachowice.travel

Włoszczowa

Centrum Informacji Turystycznej**
Lokalna Grupa Działania „Region Włoszczowski”
ul. Wiśniowa 23, 29-100 Włoszczowa
tel. +48 41 394 14 05
lgd_wloszczowa@wp.pl
www.lgd-region-wloszczowa.pl

ŚWIĘTOKRZYSKIE

1 Kompleks Świętokrzyska Polana Chrusty
ul. Laskowa 95, 26-050 Zagnańsk
tel. (+48) 41 260 50 60
e-mail: info@swietokrzyskapolana.pl
www.swietokrzyskapolana.pl

2 *** Hotel Aviator
ul. Szybowcowa 41
26-001 Masłów Pierwszy
tel. (+48) 41 201 04 00
e-mail: recepcja@aviator-hotel.pl
www.aviator-hotel.pl

3 Targi Kielce S.A.
ul. Zakładowa 1, 25-672 Kielce
tel. (+48) 41 365 12 22
e-mail: biuro@targikielce.pl
www.targikielce.pl

4 BEST WESTERN Grand Hotel
ul. Sienkiewicza 78, 25-501 Kielce
tel. (+48) 41 365 50 00
e-mail: hotel@grandhotelkielce.pl
www.grandhotelkielce.pl

5 Binkowski Resort
ul. Szczepaniaka 42, 25-043 Kielce
tel. (+48) 41 340 35 00 i 01
e-mail: hotel@binkowskihhotel.pl
www.binkowskihhotel.pl

6 Zamek Królewski w Chęcinach
ul. Jędrzejowska b.n., 26-060 Chęciny
tel. (+48) 41 308 00 48
e-mail: biuro@zamek.checiny.pl
www.zamek.checiny.pl

7 Hotel Europa Starachowice Business & Spa
ul. Radomska 76a
27-200 Starachowice
tel. (+48) 41 276 78 00
e-mail: hotel@europa-hotel.pl
www.europa-hotel.pl

8 Park Rozrywki i Miniatur SabatKrajno
Krajno Zagórze 43c, 26-008 Górno
tel. (+48) 41 312 77 11
e-mail: osrodek@sabatkrajno.pl
www.sabatkrajno.pl/strona-glowna

9 Centrum Kulturowo-Archeologiczne
Dom Opat (Opatówka) w Nowej Słupia
ul. Świętokrzyska 53, 26-006 Nowa Słupia
tel. (+48) 41 31 78 327
e-mail: turystyka@nowaslupia.pl
http://dymarki.pl/ck-a

10 JuraPark Bałtów
Bałtów 8a, 27-423 Bałtów
tel. (+48) 41 264 14 20 (-21)
e-mail: rezerwacja.baltow@jurapark.pl
www.juraparkbaltow.pl

11 Muzeum Archeologiczne
i Rezerwat „Krzemionki”
ul. Świętokrzyska 37, 27-400 Ostrowiec Świętokrzyski
tel. (+48) 41 33-04-550 wew. 61
e-mail: sekretariat@krzemionki.info
www.krzemionki.pl

12 Żywe Muzeum Porcelany w Ćmielowie
ul. Sandomierska 243, 27- 440 Ćmielów
tel. (+48) 535 588 960
e-mail: turystyka@cmielow.com.pl
www.turystyka.cmielow.com.pl/pl/11/strona/1/96/

13 Uzdrowisko Busko-Zdrój S.A.
ul. Gen. F. Rzewuskiego 1
28-100 Busko-Zdrój,
tel. (+48) 41 370 38 00
e-mail: rezerwacja@ubz.pl
www.uzdrowisko-busko-zdroj.com.pl

14 Sanatorium „Włókniarz”
ul. Rokosza 1, 28-100 Busko - Zdrój
tel. (+48) 41 3707070
e-mail: rezerwacja@wlokniaz.pl
www.wlokniaz.pl

15 Słoneczny Zdrój
Hotel Medica, SPA & Wellness
ul. Bohaterów Warszawy 115, 28-100 Busko - Zdrój
tel. (+48) 41 310 11 44
e-mail: info@slonecznyzdroj.pl
www.slonecznyzdroj.pl

16 Bristol Art & Medical SPA
ul. 1 Maja 1, 28-100 Busko-Zdrój
tel. (+48) 41 33 030 33
e-mail: info@bristolbusko.pl
www.bristolbusko.pl

17 Hotel Medical Spa Malinowy Zdrój
ul. Leśna 7, 28-131 Solec-Zdrój
tel. (+48) 41 370 40 00
e-mail: recepcja@malinowyzdroj.pl
www.malinowehotels.pl/malinowyzdroj

18 Ośrodek Wypoczynkowy „Wilga”
Golejów, 28-200 Staszów
tel. (+48) 15 864 54 84 lub +48 510 623 807
e-mail: biuro@osir.staszow.pl
www.osir.staszow.pl/osrodek-wypoczynkowy-wilga.html





Wydawca / Published by:



Regionalna Organizacja Turystyczna
Województwa Świętokrzyskiego
The Regional Tourism Organization
of Świętokrzyskie Region
ul. Ściegiennego 2/32, 25-033 Kielce
tel: +48 41 361 80 57
www.rot.swietokrzyskie.travel

Tekst / Text by:

Regionalna Organizacja Turystyczna
Województwa Świętokrzyskiego oraz opracowania
własne podmiotów zamieszczonych w katalogu
The Regional Tourism Organization
of Świętokrzyskie Region and the individual
subjects featured in the catalogue

Skład i opracowanie / Composition and design:



Grafikownia Kielce
ul. Warszawska 191B, 25-501 Kielce
tel. +48 515 062 077
e-mail: grafikownia_kielce@wp.pl

Korekta stylistyczna / Stylistic editing:
Paweł Bielak (Wydawnictwo REGIS)

Tłumaczenia / Translations:

Translation Street www.translationstreet.pl

Fotografie / Photographs:

Regionalna Organizacja Turystyczna Województwa
Świętokrzyskiego i podmioty zamieszczone w katalogu
The Regional Tourism Organization
of Świętokrzyskie Region and the individual subjects
featured in the catalogue



str. 26 - Ośrodek Wypoczynkowy
Wilga w Golejowie



str. 35 - Targi Kielce S.A.



str. 18 - Park Rozrywki
i Miniatur SabatKrajno



str. 20 i 33 - Binkowski Resort



str. 13 - ***Hotel Aviator
& Spa Orchidea



str. 21 - Zamek Królewski
w Chęcinach



str. 8 - Uzdrowisko Busko Zdrój S. A.



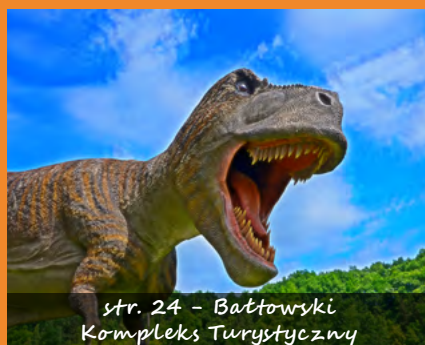
str. 23 - Żywe Muzeum
Porcelany w Ćmielowie



str. 11 - Bristol ****
ART & Medical SPA



str. 12 - Mineral Hotel****
Malinowy Raj i Baseny Mineralne



str. 24 - Bałtowski
Kompleks Turystyczny



str. 22 - Kompleks
Świętokrzyska Polana



str. 9 - Sanatorium Włókniarz



str. 19 - Centrum Kulturowo
- Archeologiczne w Nowej Słupi



str. 27 i 34 - Hotel Europa****
business & SPA



str. 32 - BEST WESTERN
Grand Hotel ****



str. 25 - Neolityczna kopalnia
krzemienia pasiastego



str. 10 - Hotel**** Słoneczny
Zdrój Medical SPA & Wellness